Manuale installatore- Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Manual do instalador



Art. 6931
Unità Due Fili per targa audio
Audio entrance panel Due Fili unit
Unité 2Fili platine audio
DueFili Einheit f. Audio-Klingeltableau
Unidad Due Fili para placa audio
Posto externo audio Dois Fios”



ELVOX
VIMAR group

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito **www.vimar.com**

REGOLE D'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

CONFORMITÀ NORMATIVA

Direttiva EMC

Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.



INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2002/96 (RAEE)

Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.



Il prodotto è conforme alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.

The instruction manual is downloadable from the site **www.vimar.com**

INSTALLATION RULES

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the country where the products are installed.

CONFORMITY

EMC directive

Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.



INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2002/96 (WEEE)

In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheelie bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.



Product is according to EC Directive 2004/108/EC and following norms.

Télécharger le manuel d'instructions sur le site **www.vimar.com**

CONSIGNES D'INSTALLATION

L'installation doit etre effectuee en respectant les dispositions regissant l'installation du materiel electrique en vigueur dans le pays ou se trouvent les produits.

CONFORMITÉ AUX NORMES

Directive EMC

Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.



COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2002/96 (RAEE)

Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La récolte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organisms régionaux préposés à l'élimination des déchets.



Le produit est conforme à la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website **www.vimar.com** zum Download verfügbar

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Die Installation hat nach den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials zu Erfolgen.

NORMKONFORMITÄT

EMC-Richtlinie

Normen EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.



VERBRAUCHERINFORMATION GEMÄSS RICHTLINIE 2002/96 (WEEE)

Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt warden.



Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien 2004/108/EG und Nachfolgenden.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

NORMAS DE INSTALACIÓN

La instalacion debe realizarse cumpliendo las disposiciones en vigor que regulan la instalacion del material electrico en el pais donde se instalan los produco.

CONFORMIDAD NORMATIVA

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.



INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2002/96 (RAEE)

Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contendedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.



El producto es conforme a la directiva europea 2004/108/CE y sucesivas.

É possível descarregar o manual de instruções no site **www.vimar.com**

REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalacao deve ser efectuada de acordo com as disposicoes que regulam a instalacao de material electrico, vigentes no pais em que os produtos sao instalados.

CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO

Directiva EMC

Norma EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.



INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96 (REEE)

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separatamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.



O produto está conforme a directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.

GENERALITÀ

L'articolo 6931 è un posto esterno per impianti citofonici e videocitofonici DUE FILI ELVOX. L'articolo 6931 ha la possibilità di gestire fino a 200 chiamate e può essere utilizzato come un posto esterno Master, permettendo la realizzazione di impianti citofonici e videocitofonici con l'utilizzo di una telecamera supplementare. Ha la possibilità di coesistere con targhe elettroniche audio/video in un sistema DUE FILI ELVOX misto (citofonico/videocitofonico), mediante l'utilizzo di concentratori art. 692C.

Può essere installato in targhe serie:
- 8000
- 8100
- Patavium
- 3300
- Targhe portalettere (2550/301 e 2550/302)
- 1200 (per piu' di 2 pulsanti è necessario l'abbinanamento di una o più placche supplementari con tasti Art. 125x)

Il posto esterno Art. 6931 è totalmente equivalente all'Art. 6930 con la differenza che in caso di collegamento di telecamera Art. 6570, 657C o di interfaccia per telecamera TVCC Art. 693T, permette una maggiore distanza tra il posto esterno e la telecamera (vedere schemi di collegamento N. SI559, SI560 per le lunghezze massime dei collegamenti).

Abbinamento Art. 6931 con telecamere B/N o a colori, o modulo convertitore per telecamera esterna tipo TVCC.
Art. 6570 Telecamera B/N senza posto esterno
Art. 657C Telecamera a colori senza posto esterno
Art. 693T Modulo convertitore per telecamera esterna (tipo TVCC), B/N o colori su custodia DIN 4 moduli.

Serie targa	**con telecamera interna** art. 6931 + art. 6570 art. 6931 + art. 657C	**con telecamera esterna** art. 6931 + art. 693T
8000	SI applicando art. 8010 + 8020 (per 6570) art. 8010 + 8T20 (per 657C)	SI
8100	NO	SI
PATAVIUM	NO	SI
3300	NO	SI
2550/301-302	SI	SI
1200	NO	SI

Al posto esterno art. 6931 possono essere collegati i moduli di espansione (Art. 12TS, 12TS/0, 693P, 8051, 8052, 8053, 8054), per aumentare il numero dei pulsanti di chiamata in funzione del tipo di targa.

12TS Modulo supplementare con 4 pulsanti di chiamata da installare su targhe della serie 1200.
12TS/0 Modulo supplementare per il collegamento di 8 pulsanti, applicabile anche su targhe non Elvox.
693P Modulo supplementare di dimensioni ridotte 48x70x19mm (Largh.xAltxProf.), applicabile anche su targhe non Elvox.
8054 (8051, 8052, 8053) moduli supplementari con 4, 1, 2, 3 pulsanti di chiamata con placche, per targhe serie 8000.

GENERAL INFORMATION

Article 6931 is a speech unit for **DUE FILI ELVOX "**ELVOX TWO-WIRE" audio door entry systems. Article 6931 can manage up to 200 calls and can be used as a Master speech unit, making it possible to create audio door entry systems. In addition, it can co-exist with video panels in a mixed **DUE FILI ELVOX "**ELVOX TWO-WIRE" system (interphone/monitor), by using concentrators art. 692C.

It can be installed in entrance panels series:
- 8000
- 8100
- Patavium
- 3300
- Mail boxes (2550/301 and 2550/302)
- 1200 (for more than 2 push-buttons it is necessary to couple one or more additional plates with push-buttons type 125x).

Speech unit type 6931 is completely equivalent to type 6930. The only difference is that, in case of connection of camera type 6570, 657C or interface for TVCC camera type 693T it enables a higher distance between the speech unit and the camera (see wiring diagrams N. SI559, SI560 for the maximum length of wiring).

Type 6931 can be coupled with B/W or colour cameras, or with converter module for external camera type CCTV.
Type 6570 B/W camera without speech unit
Type 657C Colour camera without speech unit
Type 693T Converter module for external B/W or colour camera (type CCTV) in 4 DIN modules enclosure.

Series of entrance panels	**With internal camera** type 6931 + type 6570 type 6931 + type 657C	**With external camera** type 6931 + type 693T
8000	YES by applying type 8010 + 8020 (for 6570) type 8010 + 8T20 (for 657C)	YES
8100	NO	YES
PATAVIUM	NO	YES
3300	NO	YES
2550/301-302	YES	YES
1200	NO	YES

The expansion modules (type 12TS, 12TS/0, 693p, 8051, 8052, 8053, 8054) can be connected to speech unit type 6931 to increase the number of the call push-buttons according to the type of panel.

12TS Additional module with 4 call push-buttons to install in panels series 1200.
12TS/0 Additional module for connecting 8 push-buttons, applicable also to entrance panels not belonging to the Elvox series.
693P Addition module with reduced dimensions: 48x70x19 mm (W x H x D), to be applied also to non ELVOX entrance panels.
8054 (8051, 8052, 8053) additional modules with 4, 1, 2, 3 call push-buttons with plates, for entrance panels series 8000.

GÉNÉRALITÉS

L'article 6931 est un poste externe pour installations portier "DUE FILI ELVOX". L'article 6931 peut gérer jusqu'à 200 appels et peut être utilisé comme poste externe Master, en permettant de réaliser des installations portier. En outre, il peut être associé à des plaques vidéo dans un système "DUE FILI ELVOX" mixte (postes/moniteurs) à l'aide de concentrateurs art. 692C.

Il peut être installé dans les plaques de rue série:
- 8000
- 8100
- Patavium
- 3300
- Plaques boîtes aux lettres (2550/301 et 2550/302)
- 1200 (pour plus de 2 boutons-poussoirs il es nécessaire d'accoupler une ou plus plaques supplémentaires avec poussoirs Art. 125x).

Le portier extérieur Art. 6931 est en tout et pour tour équivalent à l'Art. 6930 mais en cas de connexion d'une caméra Art. 6570, 657C ou d'une interface pour caméra CCTV Art. 693T, il permet d'avoir une plus grande distance entre le portier extérieur et la caméra (voir schémas de connexion N. SI559, SI560 pour les longueurs maximums des connexions).

Accouplement Art. 6931 avec caméras en B/N ou en couleurs, ou module convertisseur pour caméra externe type TVCC.
Art. 6570 Caméra en B/N sans poste externe audio
Art. 657C Caméra en couleurs sans poste externe audio
Art. 693T Module convertisseur pour caméra externe (type TVCC), en B/N ou en couleurs en boîtier de 4 modules DIN

Plaque de rue série	Avec caméra interne art. 6931 + art. 6570 art. 6931 + art. 657C	Avec caméra externe art. 6931 + art. 693T
8000	OUI en appliquant art. 8010 + 8020 (pour 6570) art. 8010 + 8T20 (pour 657C)	OUI
8100	NON	OUI
PATAVIUM	NON	OUI
3300	NON	OUI
2550/301-302	OUI	OUI
1200	NON	OUI

Les modules d'expansion (Art. 12TS, 12TS/0, 693P, 8051, 8052, 8053, 8054) peuvent être raccordés au poste externe Art. 6931 pour augmenter le nombre de boutons-poussoirs d'appel selon le type de plaque de rue.

12TS Module supplémentaire avec 4 boutons-poussoirs d'appel à installer sur les plaques de rue de la série 1200.
12TS/0 Module supplémentaire pour le raccordement de 8 boutons-poussoirs, applicable aussi sur le plaques de rue non ELVOX.
693P Module supplémentaire de dimensions réduites: 48x70x19 mm (LxHxP), applicable aussi sur les plaques non ELVOX.
8054 (8051, 8052, 8053) modules supplémentaires avec 4, 1, 2, 3 boutons-poussoirs d'appel avec dalles, pour plaques de rue série 8000.

ALLGEMEINES

Der Artikel 6931 ist eine Türsprechstelle für ELVOX Due Fili Türsprechanlagen. Der Artikel 6931 kann bis zu 200 Rufe verwalten und kann als Hauptsprechstelle bei der Installation von Türsprechanlagen eingesetzt werden. Er kann zudem unter Verwendung von Konzentratoren (Art. 692C) mit Video-Türsprechstellen in einer gemischten ELVOX Due Fili Anlage (Torsprech-/Videotorsprechanlage) kombiniert werden.

Er kann in Klingeltableaus der nachstehenden Baureihen eingebaut werden:
- 8000
- 8100
- Patavium
- 3300
- Briefkasten (2550/301 und 2550/302)
- 1200 (für mehr als 2 Tasten ist es notwendig, ein oder mehrere Zusatztableaus nur mit Tasten Art. 125x zu verwenden).

Die Außensprechstelle Art. 6931 ist absolut gleichwertig mit Art. 6930, mit dem einzigen Unterschied, dass sie bei Anschluss einer Videokamera Art. 6570, 657C oder einer Schnittstelle für Videoüberwachungskamera Art. 693T einen größeren Abstand zwischen Außensprechstelle und Videokamera gestattet (siehe Anschlusspläne Nr. SI559, SI560 für die max. Anschlusslängen).

Kombination des Art. 6931 mit S/W oder Farbkameras, oder mit Konvertermodul für externe Videokamera .
6570 S/W Kamera ohne Sprechstelle
657C Farbkamera ohne Sprechstelle
693T Konvertermodul für externe S/W oder Farbkamera im 4 DIN Modul-Gehäuse.

Klingeltableau	Mit interner Kamera Art. 6931 + Art. 6570 Art. 6931 + Art. 657C	Mit externer Kamera Art. 6931 + Art. 693T
8000	JA Durch Verwendung des Art. 8010 + 8020 (für 6570) Art. 8010 + 8T20 (für 657C)	JA
8100	NEIN	JA
PATAVIUM	NEIN	JA
3300	NEIN	JA
2550/301-302	JA	JA
1200	NEIN	JA

An der Sprechstelle Art. 6931 können die Erweiterungsmodule (Art. 12TS, 12TS/0, 693P, 8051, 8052, 8053, 8054) angeschlossen werden um die Ruftastenanzahl in Bezug auf die Klingeltableauart zu erhöhen.

12TS Zusatzmodul mit 4 Ruftasten für Klingeltableaus der Baureihe 1200.
12TS/0 Zusatzmodul zum Anschluss von 8 Tasten, auch für nicht Elvox Klingeltableaus.
693P Zusatzmodul zum Anschluss von 8 Tasten mit reduzierten Abmessungen: 48x70x19 mm (BxHxT), auch für nicht Elvox Klingeltableaus.
8054 (8051, 8052, 8053) Zusatzmodule mit 4, 1, 2, 3 Ruftasten mit Frontblende, für Klingeltableaus der Baureihe 8000.

GENERALIDADES

El artículo 6931 es un aparato externo para porteros eléctricos DOS HILOS ELVOX. El artículo 6931 puede gestionar hasta 200 llamadas y se puede utilizar como aparato externo master con lo cual permite realizar instalaciones de porteros eléctricos. También puede instalarse con placas vídeo en un sistema DOS HILOS ELVOX mixto (teléfonos/monitores), usando concentradores art. 692C.

Puede ser instalado en placas serie:
- 8000
- 8100
- Patavium
- 3300
- Led tarjeta portanombres (2550/301 e 2550/302)
- 1200 (para más de dos pulsadores hay que acoplar una o más plan chas suplementarias con pulsadores Art. 125x).

El aparato externo Art. 6931 es totalmente equivalente al Art. 6930, salvo que en caso de conexión de la cámara Art. 6570, 657C o interfaz para la cámara TVCC Art. 693T, permite una distancia mayor entre el aparato externo y la cámara (consulte los esquemas de conexión N. SI559, SI560 para ver la máxima longitud de las conexiones).

Acoplamiento del Art. 6931 con cámaras en B/N o en color, o módulo convertidor para cámara externa tipo TVCC.

6570 **Cámara en B/N sin aparato externo.**
697C **Cámara en color sin aparato externo.**
693T **Módulo convertidor para cámara externa (Tipo TVCC) en B/N o en color en caja DIN de 4 módulos.**

Serie placa	**Con cámara interna** art. 6931 + art. 6570 art. 6931 + art. 657C	**Con cámara externa** art. 6931 + art. 693T
8000	SI aplicando art. 8010 + 8020 (6570) art. 8010 + 8T20 (657C)	SI
8100	NO	SI
PATAVIUM	NO	SI
3300	NO	SI
2550/301-302	SI	SI
1200	NO	SI

Al aparato externo Art. 6931 se pueden conectar los módulos de expansión (Art. 12TS, 12TS/0, 693P, 8051, 8052, 8053, 8054) para aumentar el número de pulsadores de llamada en función del tipo de placa.

12TS Módulo suplementar con 4 pulsadores de llamada para instalar en placas de la serie 1200.
12TS/0 Módulo suplementar para el conexionado de 8 pulsadores, aplicable también a las placas no Elvox.
693P Módulo suplementar de dimensiones reducidas: 48x70x19 mm (LxHxP), aplicable también a las placas no Elvox.
8054 (8051, 8052, 8053) módulos suplementarios con 4, 1, 2, 3 pulsadores de llamada con planchas para placas série 8000.

GENERALIDADES

O artigo 6931 é um posto externo para instalações audio DOIS FIOS ELVOX. O artigo 6931 tem a possibilidade de gerir até 200 chamadas e pode ser utilizado como um posto externo Master, permitindo a realização de instalações de porteiros eléctricos. Tem a possibilidade de coexistir com botoneiras vídeo num sistema dois fios ELVOX misto (telefone / monitor), através da utilização de concentradores art. 692C.

Pode ser instalado em botoneiras da série:
- 8000
- 8100
- Patavium
- 3300
- Botoneiras caixas de correio (2550/301 e 2550/302)
- 1200 (para mais do que dois botões tem-se de juntar uma ou mais placas suplementares con botões Art. 125x).

O posto externo Art. 6931 é totalmente equivalente ao Art. 6930 com a diferença de que, em caso de ligação da telecâmara Art. 6570, 657C ou da interface para telecâmara TVCC Art. 693T, permite uma maior distância entre o posto externo e a telecâmara (ver esquemas de ligação N. SI559, SI560 para os comprimentos máximos das ligações).

Junção do Art. 6931 com telecâmaras em B/P ou a cores, ou modulo convertidor para telecâmara externa tipo TVCC.

6570 **Telecâmara em B/N sem posto externo.**
697C **Telecâmara a cores sem posto externo.**
693T **Módulo convertidor para telecâmara externa do tipo TVCC, em B/P o a cores em contentor DIN de 4 módulos.**

Serie da botoneira	**Com telecâmara interna** art. 6931 + art. 6570 art. 6931 + art. 657C	**Com telecâmara externa** art. 6931 + art. 693T
8000	SIM aplicando art. 8010 + 8020 (para 6570) art. 8010 + 8T20 (para 657C)	SIM
8100	NÃO	SIM
PATAVIUM	NÃO	SIM
3300	NÃO	SIM
2550/301-302	SIM	SIM
1200	NÃO	YES

Ao posto externo podem-se ligar os módulos de expansão (Art. 12TS, 12TS/0, 693P, 8051, 8052, 8053, 8054) para aumentar o número de botões de chamada em função do tipo de botoneira.

12TS Módulo suplementar com 4 botões de chamada em função do tipo de botoneira.
12TS/0 Módulo suplementar para a ligação de 8 botões, aplicável também às botoneiras não Elvox.
693P Módulo suplementar de dimensões reduzidas: 48x70x19 mm (LxHxP) aplicável também às botoneiras não Elvox.
8054 (8051, 8052, 8053) módulos suplementares com 4, 1, 2, 3 botões de chamada com placas, para botoneiras da série 8000.

Serie targa Series of entrance panels Série plaque de rue Klingeltableau Baureihe Serie placa Serie da botoneira	Numero pulsanti Number of push-buttons Nombre de boutons-poussoirs Anzahl Klingeltasten Número de pulsadores Número botões	Articolo targa Entrance panel type Article Plaque de rue Artikel Klingeltableau Artículo placa Artigo botoneira	Cablaggi Cables Câblages Kabel Cableado Cablagens	Portalampada sostitutivo Substitutive lamp holder Porte-lampe substitutif Art. Ersatz-Tableau-be-leuchtung Art. Porta-lámpara sustitutivo Art. Portalám-pada adicional Art.	Figura Figure Figure Abbildung Figura Figura
8000	1	88T1	C3.4, C3.6		Fig. 5, pag. 10 Fig. 5, page 10 Abb. 5, Seite 10
	1	8911	C3.4, C3.6	Art. R263	Fig. 6, pag. 10 Fig. 6, page 10 Abb. 6, Seite 10
	2	88T2	C3.2, C3.4, C3.6		Fig. 5, pag. 10 Fig. 5, page 10 Abb. 5, Seite 10
	2	891D	C3.2, C3.4, C3.6	Art. R263	Fig. 6, pag. 10 Fig. 6, page 10 Abb. 6, Seite 10
	Più di 2 pulsanti More than 2 push-buttons Plus de 2 boutons-poussoirs Mehr als 2 Klingeltasten Más de 2 pulsadores Mais do que 2 botões	80PA + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + telai, scatole 80PA + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + module holder frames, boxes 80PA + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + châssis, boîtiers 80PA + 8054 (oder 8051, 8052, 8053) + Montagerahmen und Gehäuse 80PA + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + bastidores, cajas 80PA + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + aros, caixilhos	CN10, C3.3		Fig. 4B, pag. 9 Fig. 4B, page 9 Abb. 4B, Seite 9
	Più di 2 pulsanti More than 2 push-buttons	RPF3 + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + telai, scatole serie 8000 RPF3 + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + module holder frames, boxes series 8000 RPF3 + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + châssis, boîtiers série 8000 RPF3 + 8054 (oder 8051, 8052, 8053) + Montagerahmen und Gehäuse RPF3 + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + bastidores, cajas RPF3 + 8054 (o 8051, 8052, 8053) + aros, caixilhos	CN10		Fig. 4A, pag. 9 Fig. 4A, page 9 Abb. 4A, Seite 9
8100	1	8101	C3.4, C3.6		Fig. 8, pag. 12 Fig. 8, page 12 Abb. 8, Seite 12
	2	8102	C3.2, C3.4, C3.6		
PATAVIUM	1	2101	C3.4, C3.6		Fig. 9, pag. 12 Fig. 9, page 12 Abb. 9, Seite 12
	2	2102	C3.2, C3.4, C3.6		
	Più di 2 pulsanti More than 2 push-buttons Plus de 2 boutons-poussoirs Mehr als 2 Klingeltasten Más de 2 pulsadores Mais do que 2 botões	21xx + 693P	C3.6, CN10		
1200	1	1221	C3.4, C3.6	Art. R264	Fig. 7, pag. 11 Fig. 7, page 11
	2	1222	C3.2, C3.4, C3.6	Art. R264	
	Più di 2 pulsanti More than 2 push-buttons Plus de 2 boutons-poussoirs 1200 mit mehr als 2 Ruftasten 1200 con más de 2 llamadas 1200 com mais do que 2 chamadas	1220 con 6931 + 125x con 12TS 1200 (only for 6931) + 125x + 12TS 1220 pour 6931 + 125x + 12TS 1220 mit 6931+ 125x mit 12TS 1220 (sólo para 6931) + 125x con 12TS 1220 (so para Art. 6931) + 125x + 12TS	C3.6, CN10	Art. R264	

Serie targa Series of entrance panels Série plaque de rue Klingeltableau Baureihe Serie placa Serie da botoneira	Numero pulsanti Number of push-buttons Nombre de boutons-poussoirs Anzahl Klingeltasten Número de pulsadores Número botões	Articolo targa Entrance panel type Article Plaque de rue Artikel Klingeltableau Artículo placa Artigo botoneira	Cablaggi Cables Câblages Kabel Cableado Cablagens	Portalampada sostitutivo Substitutive lamp holder Porte-lampe sub-stitutif Art. Ersatz-Tableau-be-leuchtung Art. Porta-lámpara sustitutivo Art. Portalám-pada adicional Art.	Figura Figure Figure Abbildung Figura Figura
3300	1	3301 + scatola serie 3300 3301 + Back box Serie 3300 3301 + boîtier série 3300 3301 + Unterputzkasten Serie 3300 3301 + caja serie 3300 3301 + caixilho da série 3300	C3.4, C3.6	Art. R261	Fig. 11, pag. 13 Fig. 11, page 13 Abb. 11, Seite 13
	2	3302 + scatola serie 3300 3302 + Back box Serie 3300 3302 + boîtier série 3300 3302 + Unterputzkasten Serie 3300 3302 + caja serie 3300 3302 + caixilho da série 3300	C3.2, C3.4, C3.6	Art. R261	
	Più di 2 pulsanti More than 2 push-buttons Plus de 2 boutons-poussoirs Mehr als 2 Klingeltasten Más de 2 pulsadores Mais do que 2 botões	3300 + 3958 + scatola serie 3300 3300 + 3958 + Back box Serie 3300 3300 + 3958 + boîtier série 3300 3300 + 3958 + Unterputzkasten Serie 3300 3300 + 3958 + caja serie 3300 3300 + 3958 + caixilho da série 3300	CN10		
		330X + 39xx + 693P + scatola serie 3300 330X + 39xx + 693P + Back box Serie 3300 3300 + 3958 + boîtier série 3300 3300 + 3958 + Unterputzkasten Serie 3300 3300 + 3958 + caja serie 3300 3300 + 3958 + caixilho da série 3300	C3.6, CN10		
2550/301-302	1	2550/301	C3.4, C3.6	Art. R261	Fig. 10, pag. 13 Fig. 10, page 13 Abb. 10, Seite 13
	2	2550/302	C3.2, C3.4, C3.6	Art. R261	
Casellario postale Cabinet Boîte aux lettres collective Briefkästen Buzón Caixa de correio	1	25V2*	C3.4, C3.6	Art. R264	Fig. 13, pag. 14 Fig. 13, page 14 Abb. 13, Seite 14
	2	25V2	C3.2, C3.4, C3.6	Art. R264	
	Fino a 8 pulsanti Up to 8 push-buttons Jusqu'à 8 appels Bis 8 Tasten Hasta 8 pulsadores Até 8 botões	25V4 o 25V6 o 25V8, 693P 25V4 or 25V6 or 25V8, 693P 25V4 ou 25V6 ou 25V8, 693P 25V4 ooder 25V6 oder 25V8, 693P 25V4 o 25V6 o 25V8, 693P 25V4 ou 25V6 ou 25V8, 693P	C3.6	Art. R264	
	Fino a 16 pulsanti Up to 16 push-buttons Jusqu'à 16 appels Bis 16 Tasten Hasta 16 pulsadores Até 16 botões	25V8, 2508, 2x693P	C3.6, C3.10	Art. R264	
	Fino a 24 pulsanti Up to 24 push-buttons Jusqu'à 24 8 appels Bis 24 Tasten Hasta 24 pulsadores Até 24 botões	25V8, 2526, 693P, 2x693P	CN10 e cablaggi di art. 693P e art. 693P/M CN10 and cable of art. 693P and art. 693P/M CN10 et câble de art. 693P et art. 693P/M CN10 und Kabel für Art. 693P und Art. 693P/M CN10 y cable de art. 693P y art. 693P/M CN10 e cabo para art. 693P e art. 693P/M	Art. R264	

Nella configurazione con * rimane 1 pulsante di chiamata inutilizzato
In the configuration with *, 1 call button remains unused
Dans la configuration avec *, il reste 1 bouton d'appel non utilisé
In der Konfiguration mit * bleibt 1 Ruftaste unbenutzt
En la configuración con * se queda sin utilizar un pulsador de llamada
Na configuração com * fica 1 botão de chamada inutilizado

Componenti
Components
Composants
Komponenten
Componentes
Componentes

C3.2 - C3.4



Microfono
Microphone
Microfono
Mikrofon
Microfono
Microfone



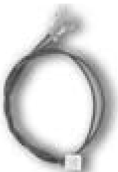
Distanziale con viti per installazione posto esterno audio Art. 6931
Bracket with fixing screws for speech unit
Étrier avec vis de fixation pour poste externe audio
Halterung mit Befestigungsschrauben für Türsprechstelle.
Soporte con tornillos de fijación para aparato externo audio
Suporte com parafusos de fixação para posto externo audio



Cablaggio per moduli supplementari a pulsanti a CN10
Cable for additional push-button modules to CN10
Câblages pour modules à poussoirs CN10
Kabel für Tastenmodul an CN10
Cableado para módulos con pulsadores a CN10
Cablagem para módulos com botões tipo CN10



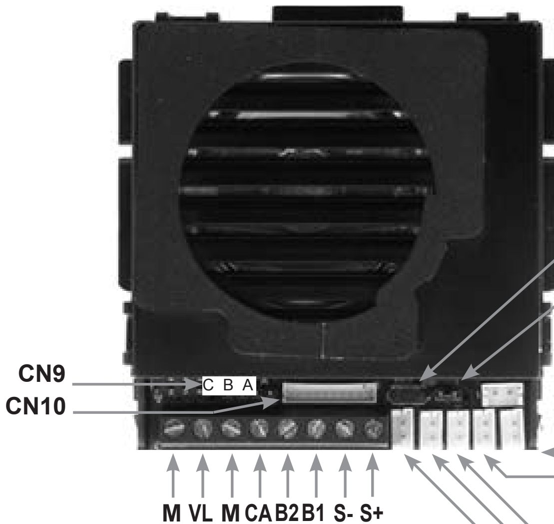
Cablaggio per attendere-occupato a C3.3 (Due fili di colore: uno rosso e uno nero)
Cable for “Engaged – Please wait” to C3.3 (Two coloured wires: one red and one black)
Câblage pour «Attendre-Occupé » à C3.3 (Deux fils de couleur : un rouge et un noir)
Kabel für „Besetzt – Bitte Warten“ an C3.3 (Zwei farbige Drähte: ein roter und ein schwarzer)
Cableado para “Esperar-Ocupado” a C3.3 (Dos hilos: uno de color rojo y uno negro)
Cablagem para Esperar-Ocupado tipo C3.3 (Dois fios de cor: um vermelho e um preto)



Cablaggio per illuminazione cartellino portanome a C3.6 - Led cartellino (Due fili di colore: uno verde e uno nero)
Cable for name-tag lighting a C3.6 - Name-tag led (Two coloured wires: one green and one black)
Câblages pour éclairage étiquette porte-noms à c3.6 – Led étiquette (Deux fils de couleur : un vert et un noir)
Kabel für Namensschild-beleuchtung an C3.6 – LED für Namensschild (Zwei farbige Drähte: ein grüner und ein schwarzer)
Cableado para iluminación tarjeta portanombres a C3.6 - Led tarjeta portanombres (Dos hilos: uno de color verde y uno negro)
Cablagem para iluminação do cartão portanomes tipo C3.6 - Led cartão (Dois fios de cor: um verde e um preto)



Cablaggi per due pulsanti a C 3.4 - CH1 a C 3.2 - CH2 (Due fili di colore verde)
Cable for two push-buttons to C 3.4 - CH1 to C 3.2 - CH2 (Two coloured green wires)
Câblages pour deux poussoirs à C 3.4 - CH1 à C 3.2 - CH2 (Deux fils de couleur vert)
Kabel für 2 Klingeltasten an C 3.4 - CH1 an C 3.2 - CH2 (Zwei farbige grüner Drähte)
Cableado para dos pulsadores a C 3.4 - CH1 a C 3.2 - CH2 (Dos hilos de color verde)
Cablagens para módulos com botões tipo C 3.4 - CH1 tipo C 3.2 - CH2 (Dois fios de co verde)



Connettore per Art. 950C, Art. 692I o Art. 692I/U
Connector for Art. 950C or Art. 692I or Art. 692I/U
Connecteur pour Art. 950C Art. 692I Art. 692I/U
Steckverbinder für Art. 950C oder Art. 692I oder Art. 692I/U
Conector para art. 950C art. 692I o art. 692I/U
Connettore per Art. 950C Art. 692I ou Art. 692I/U

RESET

Alimentazione LED moduli supplementari
LED supply voltage for additional modules
Alimentation Led pour modules supplementaires
Versorgungsspannung für die LEDs der Zusatzmodule
Alimentación Leds de los módulos suplementarios
Alimentação dos Leds dos módulos suplementares

C3.1 Microfono - Microphone
Microphone - Mikrofon
Micrófono - Microfone
C3.2 CH2
C3.3 Attendere/occupato - Wait/busy
Attendre/occupé - Warten/Besetzt
Esperar/ocupado - Aguardar/ocupado
C3.4 CH1
C3.5 Video - Vidéo - Video - Vídeo - Vídeo
C3.6 Led cartellino - Internal LED power supply
Led porte-noms - Interne LED-Versorgung
Led cartellino - Led cartão

Morsetti

M Massa VL
Vl Alimentazione LED per moduli supplementari
M Massa CA
CA Comando apriporta (collegare a "M")
B2 Bus Due Fili
B1 Bus Due Fili
S- Uscita serratura
S+ uscita serratura

Il posto esterno fornisce un picco di corrente I_T> 1A per 10 mS dopo il quale segue una corrente di mantenimento I_M= 200mA per tutta la durata del comando serratura (vedi tempo serratura).

Terminals

M VL ground
VL Power supply of LEDS for supplementary modules
M ground
CA Door lock command (connect to "M")
B2 2-wire bus
B1 2-wire bus
S- Lock output
S+ Lock output

The speech unit gives a current peak I_T> 1A for 10 ms after which there follows a holding current I_M= 200ma for the entire duration of the lock command (see lock time).

Bornes

M Masse VL
VL Alimentation LED pour modules supplémentaires
M Masse
CA Commande ouvre-porte (relier à "M")
B2 Bus 2 fils
B1 Bus 2 fils
S- Sortie gâche
S+ Sortie gâche

Le poste externe fournit un pic de courant IT> 1A pendant 10 mS après lequel on a un courant de maintien IM= 200mA pendant toute la durée de la commande gâche (voir temps gâche).

Klemmen

M VL minus
VL LED-Versorgung für Zusatzmodule
M minus
CA türöffnersteuerung (an "M" anschliessen)
B2 2-Drahtbus
B1 2-Drahtbus
S- Ausgang Türöffner
S+ Ausgang Türöffner

Die Sprechstelle liefert eine Stromspitze > 1A für 10 mS, auf die ein Haltestrom von 200 mA für die gesamte Dauer der Betätigung des Türöffners folgt (siehe Aktivierungszeit Türöffner).

Bornes del aparato externo

M Masa VL
VL Alimentación de leds para módulos suplementarios
M Masa
CA Mando abrepuertas (conectar a masa)
B2 Bus 2 hilos
B1 Bus 2 hilos
S- Salida de la cerradura
S+ Salida de la cerradura

El aparato externo proporciona un pico de corriente IT>1A durante 10 mS tras el cual sigue una corriente de mantenimiento IN= 200mA por toda la duración del mando de la cerradura (véase tiempo cerradura).

Bornes do posto externo

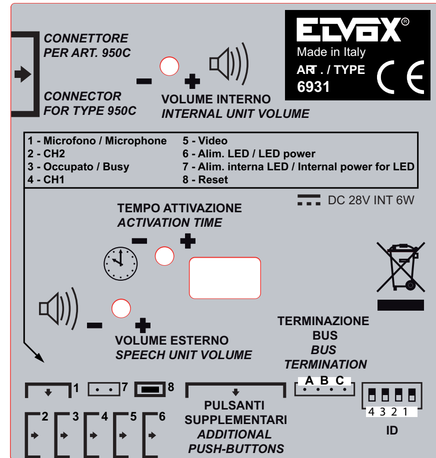
M Massa VL
VL Alimentação led's para módulos suplementares
M Massa
CA Comando trinco (ligar a "m")
B2 Bus 2 fios
B1 Bus 2 fios
S- Saida trinco
S+ Saida trinco

O posto externo fornece um pico de corrente I_T> 1A durante 10 mS após o qual segue uma corrente de manutenção I_M= 200mA durante toda a duração do comando do trinco (ver tempo do trinco).

Fig. 1A



Fig. 1B



Regolazioni

Volume esterno
Tempo attivazione posto esterno
Volume interno
Sul retro del posto esterno è riportata una serigrafia per le regolazioni (vedi Fig. 1A).

Tempi

Nell' Art. 6931 alcuni tempi sono regolati tramite trimmer posti internamente e accessibili esternamente sul retro del posto esterno tramite un cacciavite (vedi regolazioni posto esterno Fig. 1B). Il tempo serratura è invece impostato da software.

Tempo di attivazione

Il trimmer TEMPO ATTIVAZIONE regola il tempo di attivazione del posto esterno per i tre stati nei quali è previsto possa funzionare:

Modo	Mimimo (s)	Massimo (s)
Chiamata	7,5	30
Conversazione	30	120
Autoinserimento	5	20

Volumi

Negli Art. 6931 i volumi sono regolati tramite trimmer posti internamente (Fig. 1B):

VOLUME ESTERNO	Il volume esterno si regola tramite il trimmer V.E.
VOLUME INTERNO	Il volume interno si regola tramite il trimmer V.I.

Adjustments

External volume
Speech unit activation time
Internal volume
The settings are printed on the back of the speech unit (see Fig. 1A).

Times

In Art. 6931 the times are adjusted via the trimmers on the inside and accessible externally on the back of the speech unit with the aid of a screwdriver (see speech unit adjustments Fig. 1B). The lock time instead is set via software.

Video camera time

The VIDEO CAMERA TIME trimmer adjusts the activation time of the video camera for the three states in which it can function:

Mode	Minimum (s)	Maximum (s)
Call	7,5	30
Conversation	30	120
Self-Start	5	20

Volume

In Art. 6931 the volumes are set with trimmers on the inside (see Fig. 1B):

EXTERNAL VOLUME	The external volume is set with the V.E.
INTERNAL VOLUME trimmer	The internal volume is set with the V.I. trimmer

Réglages
Volume externe
Temps activation poste externe
Volume interne
Au dos du poste externe se trouve une sérigraphie pour les réglages (voir Fig. 1A)

TEMPS
Dans l' Art. 6931, certains temps sont réglés par des trimmers placés à l'intérieur et accessibles depuis l'extérieur au dos du poste externe au moyen d'un tournevis (voir réglages poste externe Fig. 1B). Au contraire, le temps gâche est introduit par logiciel.

TEMPS ACTIVATION
Le trimmer TEMPS CAMERA règle de temps d'activation du poste externe pour les trois états dans lesquels on prévoit son fonctionnement :

MODUS	MINDESTZEIT (s)	HÖCHSTZEIT (s)
ANRUF	7,5	30
GESPRÄCH	30	120
SELBSTEINSCHALTUNG	5	20

VOLUMES
Dans les Art. 6931, les volumes sont réglés au moyen des trimmers placés à l'intérieur (VOIR FIG. 1B):

VOLUME EXTÉRIEUR	Le volume extérieur se règle au moyen du trimmer V.E.
VOLUME INTÉRIEUR	Le volume intérieur se règle au moyen du trimmer V.I.

Einstellungen
Aktivierungszeit der Türsprechstelle
Lautstärke Innen
Auf der Rückseite sind die Einstellungen aufgedruckt (siehe Abb. 1A)

ZEITEN
Beim Art. 6931 werden einige Zeiten von internen Trimmern geregelt. Diese sind an der Rückseite der Sprechstelle mithilfe eines Schraubenziehers von außen zugänglich (siehe Einstellungen Türsprechstelle Abb. 1B). Die Türöffnerzeit wird dagegen über die Software eingestellt.

ZEIT VIDEOKAMERA
Der Trimmer ZEIT VIDEOKAMERA dient zur Einstellung der Einschaltzeit der Videokamera in den drei vorgesehenen Betriebszuständen:

MODE	MINIMUM (s)	MAXIMUM (s)
APPEL	7,5	30
CONVERSATION	30	120
AUTO-ALLUMAGE	5	20

LAUTSTÄRKE
Beim Art. 6931 wird die Lautstärke über Trimmer im Inneren geregelt (SIEHE ABB. 1B):

LAUTSTÄRKE AUSSEN	Die Aussen-Lautstärke wird mit dem Trimmer V.E. eingestellt
LAUTSTÄRKE INNEN	Die Innen-Lautstärke wird mit dem Trimmer V.I. eingestellt.

Regulaciones
Volumen externo
Tiempo de activación del aparato externo
Volumen interno
En la parte posterior del aparato externo hay una serigrafía para las regulaciones (véase fig. 1A).

TIEMPOS
En el Art. 6931 algunos tiempos se pueden ajustar mediante los trimmers colocados en el interior del aparato externo y los que se puede acceder desde la parte posterior utilizando un destornillador (véase regulaciones del aparato externo fig. 1B). El tiempo de la cerradura se programa desde el software.

TIEMPO DE ACTIVACIÓN DE LA CÁMARA
El trimmer TIEMPO DE ACTIVACIÓN DE LA TELECÁMARA regula el tiempo de activación de la cámara para los tres estados de funcionamiento previstos:

MODO	MÍNIMO (s)	MÁXIMO (s)
LLAMADA	7,5	30
CONVERSACIÓN	30	120
AUTOENCENDIDO	5	20

VOLÚMENES
En los art. 6931, los volúmenes se regulan mediante trimmers internos (VÉASE FIG. 1B):

Volumen externo	El volumen externo se regula mediante el trimmer V.E.
Volumen interno	El volumen externo se regula mediante el trimmer V.I.

Regulações
Volume externo
Tempo de activação do posto externo
Volume interno
Na parte de trás do posto externo é apresentada uma serigrafia para as regulações (ver Fig. 1A)

TEMPOS
No Art. 6931 os tempos são regulados através de um potenciómetro situados internamente e acessíveis externamente pela parte de trás do posto externo usando uma chave de parafusos (ver regulações do posto externo Fig. 1B). O tempo do trinco é, por sua vez, definido por software.

TEMPO DE ACTIVACAO
O potenciómetro TEMPO DE ACTIVACAO regula o tempo de activação do posto externo para os três estados em que está previsto o seu funcionamento:

MODO	MÍNIMO (s)	MÁXIMO (s)
CHAMADA	7,5	30
CONVERSAÇÃO	30	120
AUTOINTRODUÇÃO	5	20

VOLUMES
Nos Art. 6931 os volumes são regulados através de potenciómetros situados internamente (VER FIG. 1B):

VOLUME EXTERNO	O volume externo regula-se com o potenciómetro V.E.
VOLUME INTERNO	O volume interno regula-se com o potenciómetro V.I.

INSTALLAZIONE

L'assemblaggio e installazione del posto esterno Art. 6931 richiede le seguenti fasi:
- installazione del posto esterno
- cablaggio dei cavetti
- installazione e cablaggio moduli aggiuntivi
- collegamento del posto esterno all'impianto
- assegnazione identificativo
- programmazione del posto esterno

N.B. Non collegare il bus del posto esterno all'impianto fino a quando i suoi cablaggi non sono stati collegati alla targa.

INSTALLATION

Assembling and installing the speech unit Art. 6931 requires the following phases:
- installing the speech unit
- wiring the leads
- installing and wiring any additional modules
- connecting the speech unit to the system
- assigning identification
- programming the speech unit

N.B. Do not connect the bus of the speech unit to the system until the speech unit wirings have been connected to the entrance panel.

INSTALLATION

L'assemblage et l'installation du poste externe Art. 6931 nécessitent les phases suivantes :
- installation du poste externe
- câblage des câbles
- installation et câblage des modules complémentaires
- connexion du poste externe à l'installation
- attribution identification
- programmation du poste externe

N.B. Ne pas relier le bus du poste externe à l'installation tant que les câblages de ce dernier n'ont pas été reliés à la plaque.

INSTALLATION

Der Zusammen- und Einbau der Türsprechstelle Art. 6931 läuft in folgenden Phasen ab:
- Installation der Türsprechstelle
- Verkabelung
- Einbau und Verkabelung der Zusatzmodule
- Anschluss der Türsprechstelle an die Türsprechanlage
- Zuweisung des Kenncodes
- Programmierung der Türsprechstelle

Wichtiger Hinweis: Den Bus der Sprechstelle erst an der Anlage anschließen, nachdem die Verdrahtungen am Klingeltableau durchgeführt wurden.

INSTALACIÓN

Para ensamblar e instalar el aparato externo art. 6931, hay que:
- Instalar el aparato externo.
- Cablear los cables.
- Instalar y cablear los módulos adicionales.
- Conectar el aparato externo a la instalación.
- Asignar el identificador.
- Programar el aparato externo.

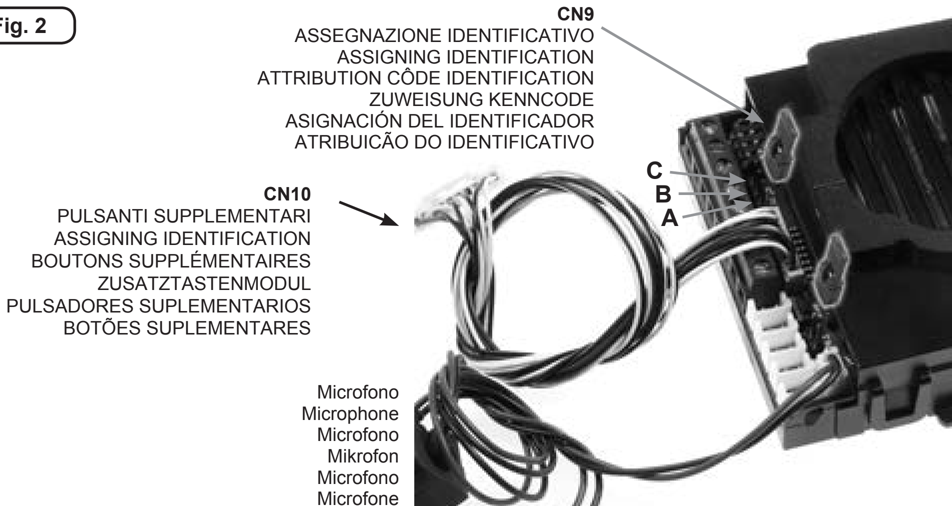
N.B. No conecte el bus del aparato externo a la instalación hasta que los cableados correspondientes estén conectados a la placa.

INSTALAÇÃO

A montagem e instalação do posto externo Art. 6931 requer as seguintes fases:
- instalação do posto externo
- cablagem dos cabos
- instalação e cablagem dos módulos adicionais
- ligação do posto externo à instalação
- atribuição identificativo
- programação do posto externo

N.B. Não ligue o bus do posto externo ao sistema enquanto as suas cablagens não tiverem sido ligadas à botoneira.

Fig. 2



ASSEGNAZIONE IDENTIFICATIVO

L'identificativo è assegnato mediante 4 dip switch posizionati nel lato basso a sinistra sopra la morsettiera, (Fig. 2) esternamente alla scatola e sotto il coperchietto di protezione. La corrispondenza tra la posizione del dip switch e l'identificativo è contenuta nella seguente tabella.

ASSIGNING IDENTIFICATION

The identifier is assigned with 4 dip switches on the bottom left side above the terminal block (Fig. 2), outside the enclosure and under the safety lid. The correspondence between the position of the dip switch and the ID is specified in the following table.

ATTRIBUTION CÔDE IDENTIFICATION

Le numéro d'identification est attribué au moyen de 4 dip-switches positionnés en bas à gauche au-dessus du bornier (Fig. 2), à l'extérieur du boîtier et sous le couvercle de protection. La correspondance entre la position du dip-swich et l'identificateur est contenue dans le tableau suivant.

ZUWEISUNG DES KENNCODES

Der Kenncode wird mit den 4 DIP-Schaltern zugewiesen, die sich unten links über der Klemmleiste (Abb. 2) außen am Gehäuse und unter der Schutzabdeckung befinden. Die Übereinstimmung zwischen der Stellung des DIP-Schalters und dem Kenncode ist in der folgenden Tabelle aufgeführt.

ASIGNACIÓN DEL IDENTIFICADOR

El identificador se asigna mediante 4 dip-switch colocados en la parte inferior izquierda encima de la regleta de conexiones (fig. 2), fuera de la caja y debajo de la tapa de protección. La correspondencia entre la posición de los dip-switch y los identificadores se describe en la tabla siguiente.

ATRIBUIÇÃO DO IDENTIFICATIVO

O identificativo é atribuído mediante 4 dip switch situados na parte de baixo à esquerda por cima a régua de bornes, (Fig. 2) externamente à caixa e por baixo da cobertura de protecção. A correspondência entre a posição do dip switch e o idèntificativo é apresentada na seguinte tabela.

DIP SWITCH					ID targa - Entrance panel ID ID plaque de rue - Klingeltableau Id placa - Id da botoneira
	1	2	3	4	
ON 1 2 3 4					Non assegnato - Not assigned Non assigné - Nicht zugewiesen No asignado - Não atribuído
ON 1 2 3 4	ON				**1 (MASTER)**
ON 1 2 3 4		ON			**2**
ON 1 2 3 4	ON	ON			**3**
ON 1 2 3 4			ON		**4**
ON 1 2 3 4	ON		ON		**5**
ON 1 2 3 4		ON	ON		**6**
ON 1 2 3 4	ON	ON	ON		**7**
ON 1 2 3 4				ON	**8**
ON 1 2 3 4	ON			ON	**9**
ON 1 2 3 4		ON		ON	**10**
ON 1 2 3 4	ON	ON		ON	**11**
ON 1 2 3 4			ON	ON	**12**
ON 1 2 3 4	ON		ON	ON	**13**
ON 1 2 3 4		ON	ON	ON	**14**
ON 1 2 3 4	ON	ON	ON	ON	**15**

CONFIGURAZIONI SOFTWARE BASE - BASIC SOFTWARE CONFIGURATIONS
CONFIGURATIONS DE BASE DU SOFTWARE - KONFIGURATION DER GRUNDSOFTWARE
CONFIGURACIÓN BASE SOFTWARE - CONFIGURAÇÕES BASE POR SOFTWARE

Fig. 3A

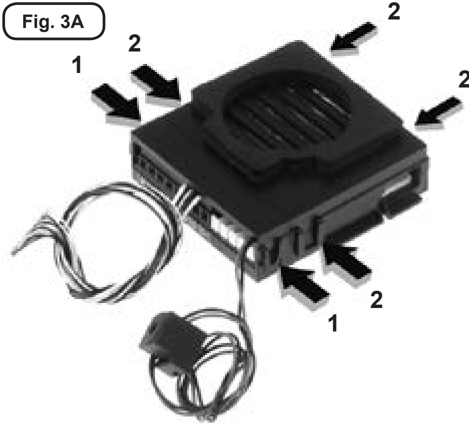


Fig. 3B

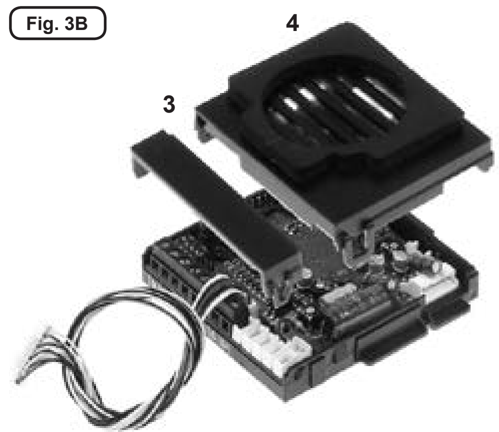


Fig. 3C

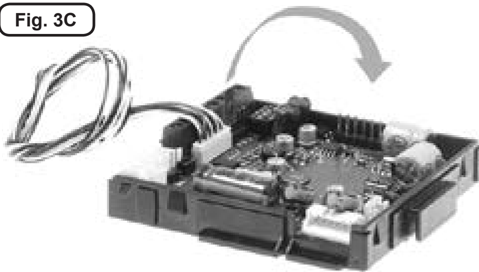
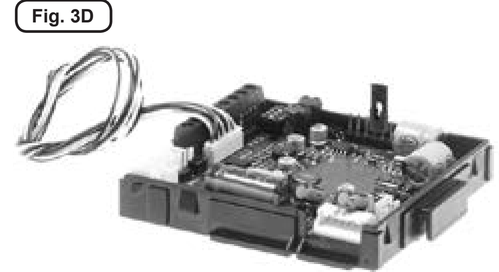


Fig. 3D



CONFIGURAZIONI SOFTWARE BASE

RIMAPPATURA PULSANTI

Per il posto esterno è possibile rimappare i pulsanti senza utilizzare ausili esterni. Questo viene fatto con la seguente procedura che viene descritta per un pulsante generico.

- Togliere il coperchio di protezione delle morsettiere facendo leva sui ganci di chiusura (vedi fig. 3A frecce 1).
- Sollevare la chiusura indicata con 3 (vedi fig. 3B).
- Tenere premuto il pulsante di reset aiutandosi se è il caso con un cacciavite di plastica. **NON UTILIZZARE STRUMENTI METALLICI CHE POSSONO DANNEGGIARE MECCANICAMENTE IL CIRCUITO ELETTRONICO O REALIZZARE CORTOCIRCUITI.**
- Mantenendo premuto il reset tenere premuto anche il pulsante di chiamata da riprogrammare.
- Mantenendo premuto il pulsante di chiamata, rilasciare il pulsante di reset.
- Dopo due secondi l'altoparlante emette un tono. Contemporaneamente tutti gli apparecchi a gancio alzato emettono una scala tritonale.
- Rilasciare il pulsante di chiamata.
- Premere, dall'interno che si intende chiamare con il pulsante, uno tra i pulsanti serratura, azionamento attuatore (es. luce scale), F1, F2. Porre attenzione al fatto che se si intende chiamare un gruppo, questa manovra va eseguita dal capogruppo. Si hanno 30 secondi a disposizione per compiere questa manovra, dopodiché il posto esterno torna a riposo emettendo un tono.
- Il posto esterno accetta la programmazione emettendo un tono.
- Per riportare la programmazione a default, invece di agire sull'interno premere nuovamente lo stesso pulsante che si intende programmare.
- Come opzione verificare se l'associazione è corretta premendo il pulsante appena programmato e controllare se viene chiamato l'interno desiderato.
- Alla fine rimontare il coperchio di protezione.

RESET PROGRAMMAZIONI AL VALORE DI FABBRICA

È possibile riportare le programmazioni al valore di fabbrica mediante una semplice procedura.

- Aprire il posto esterno facendo leva sui ganci di chiusura 1 e 2 (vedi Fig. 3A).
- Sollevare la chiusura indicata con 3 e 4 (Fig. 3B).
- Spostare momentaneamente da CN9 il ponticello della terminazione sui terminali 2 e 3 del connettore di programmazione (vedi Fig. 3C).
- Premere momentaneamente il pulsante di reset RST aiutandosi se è il caso con un cacciavite di plastica. **NON UTILIZZARE STRUMENTI METALLICI CHE POSSONO DANNEGGIARE MECCANICAMENTE IL CIRCUITO ELETTRONICO O REALIZZARE CORTOCIRCUITI.**
- Il posto esterno emette un tono continuo per due secondi.
- Durante l'emissione del tono continuo premere un qualsiasi pulsante di chiamata. Le programmazioni sono ora azzerate. Il posto esterno si riavvia da solo.

Alla fine riportare il ponticello sulla posizione originaria di CN9.

BASIC SOFTWARE CONFIGURATIONS

PUSH-BUTTONS RESET

For the outdoor station it is possible to reset the two push-buttons CH1 and CH2 without using external helps. This can be done with the following procedure, described for a generic push-button. It is applied either to CH1 either to CH2.

- Remove the terminal block protection cover prizing up on the closing hooks (see fig. 3A, arrow 1).
- Raise the hooks indicated with 1 (arrow upward)
- Hold down the RESET push-button using, if necessary, a plastic screwdriver.
  DO NOT USE METALLIC INSTRUMENTS WHICH CAN DAMAGE MECHANICALLY THE ELECTRONIC CIRCUIT OR CAUSE SHORT-CIRCUITS.
- Holding down the RESET push-button, keep pressed also the call push-button to be reprogrammed.
- Hold down the call push-button, release the RESET push-button.
- After two seconds the loudspeaker emits a tone. Simultaneously all the sets with the hook lifted emit a three tone scale.
- Release the call push-button.
- Press, from the internal unit you want to call with the push-button, one of the push-buttons: lock release, actuator activation, stair light, F1, F2. Pay attention that if you want to call a group, this manoeuvre is to be effected by the leader of the group. You have 25 seconds to carry out this operation, after that the outdoor station goes back to the rest mode emitting a tone.
- The outdoor unit confirms the programming with a tone.
- To return to default programming, instead of acting on the internal unit, press again the push-button you want to program.
- As an option, verify if the association is correct by pressing the just programmed push-button and control if the desired internal unit is called.
- At the end fit the protection cover again.

RESETTING PROGRAMS TO THE DEFAULT VALUE

It is possible to bring the programs back to the default value with a straightforward procedure.

- Open the speech unit by levering on the fastener hooks (see Fig. 4A).
- Raise the fastener labelled 1 (up arrow).
- Raise the fastener labelled 2 (up arrow).
- Momentarily move the jumper of the termination from CN9 onto terminals 2 and 3 of the programming connector (see Fig. 4B).
- Momentarily press the reset button RST with the aid, if necessary, of a plastic screwdriver.
  DO NOT USE ANY METAL INSTRUMENTS THAT CAN MECHANICALLY DAMAGE THE ELECTRONIC CIRCUIT OR CREATE SHORT CIRCUITING.
- The speech unit emits a continuous tone for two seconds.
- As the tone is being emitted, press one of the call buttons. The programs are now reset.

The speech unit restarts by itself. Afterwards put the jumper back into its original position CN9.

CONFIGURATIONS DE BASE DU SOFTWARE

RÉORGANISATION DES BOUTONS-POUSSOIRS
Pour le poste externe il est possible de réorganiser les deux boutons-poussoirs CH1 et CH2 sans l'emploi de secours externes. Cela est fait avec la procédure suivante, décrite pour le poussoir générique. Elle peut être appliquée soit à CH1 soit à CH2.
- Enlever le couvercle de protection du bornier en faisant force avec un levier sur les crochets de fermeture (Voir fig. 3A, flèches 1).
- Soulever la fermeture indiquée avec 1 (flèche vers le haut).
- Maintenir enfoncé le bouton-poussoir de reset en s'aidant, si nécessaire, avec un tournevis de plastique.
  NE PAS UTILISER D'INSTRUMENTS MÉTALLIQUES QUI PEUVENT ENDOMMAGER MÉCANIQUEMENT LE CIRCUIT ÉLECTRONIQUE OU PROVOQUER DES COURTS-CIRCUITS.
- En maintenant enfoncé le bouton-poussoir de RESET, maintenir enfoncé même le bouton-poussoir d'appel à programmer.
- Maintenir enfoncé le bouton-poussoir d'appel et relâcher le bouton-poussoir de RESET.
- Après deux secondes le haut-parleur émet un ton. Simultanément tous les appareils avec le crochet levé émettent une échelle tritonale.
- Relâcher le bouton-poussoir d'appel.
- Appuyer, depuis le poste interne qu'on veut appeler avec le bouton-poussoir, un parmi les boutons-poussoirs : gâche, activation actionneur, (ex. lumière escalier), F1, F2. Faire attention que si l'on veut appeler un groupe, cette manoeuvre doit être effectuée par le chef du groupe. Il y a 25 secondes pour effectuer cette manoeuvre, après lesquels le poste externe retourne à sa position de repos en émettant un ton.
- Le poste externe confirme la programmation avec un ton.
- Pour rétablir les valeurs de programmation par défaut, au lieu d'agir sur le poste appuyer à nouveau sur le même bouton-poussoir qu'on veut programmer.
- Comme option vérifier si l'association est correcte en appuyant sur le bouton-poussoir qu'on vient de programmer et contrôler si l'on appelle le poste désiré.
- À la fin remonter le couvercle de protection.

RAZ PROGRAMMATION À LA VALEUR D'USINE
Il est possible de remettre les programmations à la valeur d'usine au moyen d'une simple procédure.
- Ouvrir le poste externe en faisant levier sur les crochets de fermeture (voir Fig. 4A).
- Soulever la fermeture indiquée avec 1 (flèche vers le haut).
- Soulever la fermeture indiquée avec 2 (flèche vers le haut).
- Déplacer momentanément de la position d'origine CN9 le pontet de la terminaison sur les terminaux 2 et 3 du connecteur de programmation (voir Fig. 4B).
- Appuyer momentanément sur le bouton de raz RST en utilisant, si besoin est, un tournevis en plastique.
  NE PAS UTILISER D'INSTRUMENTS MÉTALLIQUES POUVANT ENDOMMAGER MÉCANIQUEMENT LE CIRCUIT ÉLECTRONIQUE ET PROVOQUER DES COURTS-CIRCUITS.
- Le poste externe émet un ton continu pendant deux secondes.
- Durant l'émission du ton continu, appuyer sur un bouton quelconque d'appel. Les programmations sont mises à zéro. Le poste externe se met en marche tout seul.

A la fin, remettre le pontet sur la position d'origine CN9.

KONFIGURATION DER GRUNDSOFTWARE

KLINGELTASTEN RESET
Für die Türsprechstelle ist es möglich, einen Reset für die zwei Tasten CH1 und CH2 ohne Hilfsmittel durchzuführen. Das kann mit der folgenden Prozedur ausgeführt werden. Diese wird sowohl für die Taste CH1 als auch für Taste CH2 verwendet.
- Die Schutzabdeckung der Klemmleiste durch Anheben der Verschlusshaken entfernen (Siehe Abb. 3A, Pfeil 1)
- Die Reset-Taste drücken und gedrückt halten. Im Bedarfsfall einen Plastikschraubenzieher verwenden. **KEINE METALLWERKZEUGE VERWENDEN, DA DIESE DEN ELEKTRONISCHEN SCHALTKREIS BESCHÄDIGEN ODER KURZSCHLÜSSE VERURSACHEN KÖNNEN.**
- Die Reset-Taste und auch die zu programmierende Ruftaste gedrückt halten.
- Die Ruftaste gedrückt halten und die Reset-Taste loslassen.
- Nach zwei Sekunden gibt der Lautsprecher einen Ton ab. Gleichzeitig geben alle Innensprechstellen mit abgehobenem Handset einen 3-Klangton ab.
- Die Ruftaste loslassen.
- An der mit dem Klingeltaster zu rufenden Innensprechstelle eine der folgenden Tasten drücken: Türoffner, Zusatzfunktion, Treppenhauslicht, F1 oder F2. Beachten Sie, dass wenn eine Gruppe angerufen werden soll, dieser Vorgang vom Hauptapparat vorgenommen wird. Man hat 25 Sekunden Zeit um diesen Vorgang durchzuführen, dann geht die Türsprechstelle in den Ruhezustand zurück und gibt einen Einzelton ab.
- Die Türsprechstelle bestätigt die Programmierung mit einem Ton.
- Um die Programmierung auf den Default-Wert zurückzusetzen, dieselbe zu programmierende Klingeltaste wieder drücken.
- Optional überprüfen Sie durch Drücken der soeben programmierten Taste, ob die Zuweisung korrekt ist, und kontrollieren Sie ob die gewünschte Innensprechstelle angerufen wird.
- Zum Schluss die Schutzabdeckung wieder aufsetzen.

WIEDERHERSTELLUNG DER WERKSEITIGEN STANDARDKONFIGURATION
Die werkseitige Standardprogrammierung kann auf einfache Weise wieder hergestellt werden.
- Die Türsprechstelle öffnen; dazu die Verschlusshaken entriegeln (siehe Abb. 4A).
- Den mit 1 gekennzeichneten Verschluss anheben (Nach-Oben-Pfeil).
- Den mit 2 gekennzeichneten Verschluss anheben (Nach-Oben-Pfeil).
- Die Brücke des Busabschluss vorübergehend von CN9 auf die Pins 2 und 3 des Programmiersteckers stecken (siehe Abb. 4B).
- Die Reset-Taste RST drücken; ggf. dazu einen Kunststoffschraubenzieher verwenden.
  KEINE METALLWERKZEUGE BENUTZEN, DA DIESE DEN ELEKTRONISCHEN SCHALTKREIS BESCHÄDIGEN ODER KURZSCHLÜSSE AUSLÖSEN KÖNNEN.
- Die Türsprechstelle erzeugt einen zwei Sekunden langen Signalton.
- Während der Dauer des Signaltons eine beliebige Ruftaste drücken. Alle Programmierungen sind jetzt gelöscht. Die Türsprechstelle schaltet sich selbstständig wieder ein.

Zum Abschluss die Brücke wieder in die Ausgangsstellung auf CN9 bringen.

CONFIGURACIÓN BASE SOFTWARE

REORGANIZACIÓN DE LOS PULSADORES

Para el aparato externo es posible reconfigurar los dos pulsadores CH1 y CH2 sin utilizar auxilios externos. Esto se hace con el procedimiento siguiente, que viene descrito para un pulsador genérico. Se aplica sea a CH1 que a CH2.

- Quitar la tapa de protección de las regletas de de conexionado haciendo palanca sobre los ganchos de cierre (ver fig. 3A, flecha 1).
- Levantar el cierre indicado con 1 (flecha hacia arriba).
- Mantener presionado el pulsador de reset ayudándose, si necesario, con un destornillador. **NO UTILIZAR INSTRUMENTOS METÁLICOS, PUES PUEDEN DA—AR MECÁNICAMENTE EL CIRCUITO ELECTRÓNICO O REALIZAR CORTOCIRCUITOS.**
- Mentenendo presionado el pulsador de reset , mantener presionado también el pulsador de llamada para reprogramar.
- Mantener presionado el pulsador de llamada, soltar el pulsador de reset.
- Después de dos segundos, el altavoz emite un tono. Simultáneamente todos los apartos com gancho levantado emiten una escala tritonal.
- Soltar el pulsador de llamada.
- Presionar, desde el aparato interno que se quiere llamar con el pulsador, uno de los pulsadores cerradura, activación actuador, luz escaleras, F1, F2. Prestar atención al hecho de que si se entiende llamar un grupo, esta maniobra debe ser efectuada por el jefe del grupo. Tienen 25 segundos para efectuar esta maniobra, depués de los cuales el aparato externo vuelve al estado de reposo emitiendo un tono.
- El aparato externo acepta la programación emitiendo un tono.
- Para restablecer la programación a los valores por defeito (default), en vez de actuar en el aparato interno presionar otra vez el mismo pulsador (que se quiere programar).
- Como opción, verificar si la asociación es correcta presionando el pulsador recién programado y controlar si se llama el aparato interno deseado.
- Al final remontar la tapa de protección.

N.B. LA PROGRAMACIÓN NO PUEDE SER EFECTUADA SOBRE UN APARATO EXTERNO MASTER, PUES NO HAY NECESIDAD DE RECONFIGURAR LOS PULSADORES DE UN APARATO EXTERNO MASTER.

RESTABLECIMIENTO DE LAS CONFIGURACIONES SEGÚN LOS VALORES DE FÁBRICA

Es posible restablecer las configuraciones según los valores de fábrica mediante un procedimiento sencillo.

- Abrir el aparato externo haciendo palanca en los ganchos de cierre (véase fig. 4A).
- Levantar el cierre indicado con 1 (flecha arriba).
- Levantar el cierre indicado con 2 (flecha arriba).
- Desplazar momentáneamente el puente de la terminación desde CN9 hasta los terminales 2 y 3 del conector de programación (véase fig. 4B).
- Accionar momentáneamente el pulsador de restablecimiento RST con la ayuda de un destornillador de plástico si es necesario. **NO UTILIZAR HERRAMIENTAS METÁLICAS YA QUE PUEDEN DA—AR MECÁNICAMENTE EL CIRCUITO ELECTRÓNICO O PROVOCAR CORTOCIRCUITOS.**
- El aparato externo emite un tono continuo durante dos segundos.
- Durante la emisión del tono continuo, pulsar cualquier pulsador de llamada. Entonces, las configuraciones están restablecidas. El aparato externo se reactiva por sí solo.

Al final, poner el puente en la posición original de CN9.

CONFIGURAÇÕES BASE POR SOFTWARE

RECONFIGURAÇÃO DOS BOTÕES

Para o posto externo é possível reconfigurar os dois botões CH1 e CH2 sem utilizar auxílios externos. Isto é feito através do seguinte procedimento que é descrito para um botão genérico. Tanto se aplica a CH1 como a CH2.

- Retirar a cobertura de protecção da réguade ligaçao usando os ganchos de fecho (ver fig. 3A setas 1).
- Levantar o fecho indicado com 1 (seta para cima)
- Manter pressionado o botão de Reset utilizando, se necessário, uma chave de parafusos de plástico. **NÃO UTILIZAR INSTRUMENTOS METÁLICOS DADO QUE PODEM DANIFICAR MECANICAMENTE O CIRCUITO ELECTRÓNICO OU PROVOCAR CURTO-CIRCUITOS.**
- Mantendo pressionado o botão de Reset, manter também pressionado o botão de chamada a reprogramar.
- Mantendo pressionado o botão de chamada, libertar o botão de reset.
- Decorridos dois segundos o altifalante emite um toque. Simultaneamente todos os aparelhos com o gancho levantado emitem uma escala tritonal.
- Libertar o botão de chamada.
- Premir, do aparelho interno que se pretende chamar com o botão, um de entre os botões do trinco, accionamento do actuador (ex. luz das escadas), F1, F2. Prestar atenção ao facto de que se se pretende chamar um grupo, esta manobra é executado pelo aparelho definido como principal (Master). O tempo disponível para completar esta manobra é de 25 segundos, após o que o posto externo volta para o estado de repouso, emitindo um toque.
- O posto externo aceita a programação emitindo um toque.
- Para repor a programação definida de fábrica (por defeito), em vez de actuar no aparelho interno premir novamente o mesmo botão que se pretende programar.
- Como opção, verificar se a associação está correcta pressionando o botão programado e controlar se foi chamado o aparelho interno pretendido.
- No final recolocar a cobertura de protecção.

RESET DAS PROGRAMAÇÕES PARA OS VALORES DE FÁBRICA

É possível repor as programações para os valores definidos pela fábrica mediante um simples procedimento.

- Abrir o posto externo através dos ganchos de fecho (ver Fig. 4A).
- Levantar o fecho indicado como 1 (seta para cima).
- Levantar o fecho indicado como 2 (seta para cima).
- Transferir, momentaneamente, de CN9 a ponte da terminação para os terminais 2 e 3 do conector de programação (ver Fig. 4B).
- Premir, momentaneamente, o botão de Reset RST utilizando, se necessário, uma chave de parafusos de plástico. **NÃO UTILIZAR INSTRUMENTOS METÁLICOS DADO QUE PODEM DANIFICAR MECANICAMENTE O CIRCUITO ELECTRÓNICO OU PROVOCAR CURTO-CIRCUITOS.**
- O posto externo emite um toque contínuo durante dois segundos.
- Durante a emissão do toque contínuo premir um qualquer botão de chamada. Desta forma, as programações são anuladas. O posto externo reinicia-sea sozinho.

No final recolocar a ponte na posição original de CN9.

TERMINAZIONE BUS

Nel lato basso a sinistra sopra la morsettiera, è presente il connettore a 3 posizioni CN9 (Fig. 2). Un ponticello in una delle 3 posizioni possibili (A, B, C), permette di terminare correttamente il bus per quanto riguarda il segnale video in caso di impianti misti (citofonici e videocitofonici). Provare la condizione che permette la miglior visione.
Se l'impianto è esclusivamente citofonico, inserirlo in posizione A.

BUS TERMINATION

On the bottom left side, above the terminal block, there is the 3-position connector CN9 (Fig. 2). A jumper in one of the 3 possible positions (A, B, C) enables terminating the bus correctly as regards the video signal for mixed systems (audio and video door entry systems). Try out the condition providing the best vision. If the system is solely an audio door entry system, insert it in position A.

TERMINAISON BUS

En bas à gauche au-dessus du bornier se trouve le connecteur à 3 positions CN9 (Fig. 2). Un pontet dans l'une des 3 positions possibles (A, B, C) permet de terminer correctement le bus en ce qui concerne le signal vidéo, en cas d'installations mixtes (poste s et portiers vidéo). Essayer la condition qui offre la meilleure vision. Si l'installation est exclusivement poste , l'insérer en position A.

BUSABSCHLUSS

Auf der Klemmenleiste ist unten links ein Steckverbinder CN9 mit 3 Positionen (Abb. 2) angeordnet. Eine Brücke in einer der drei möglichen Stellungen (A, B, C) erlaubt, den korrekten Busabschluss für das Video-Signal in gemischten Anlagen (Türsprech-/Videotürsprechanlagen) herzustellen. Durch Versuche das beste Videobild ermitteln. Bei reinen Türsprechanlagen den Stecker in Position A einfügen.

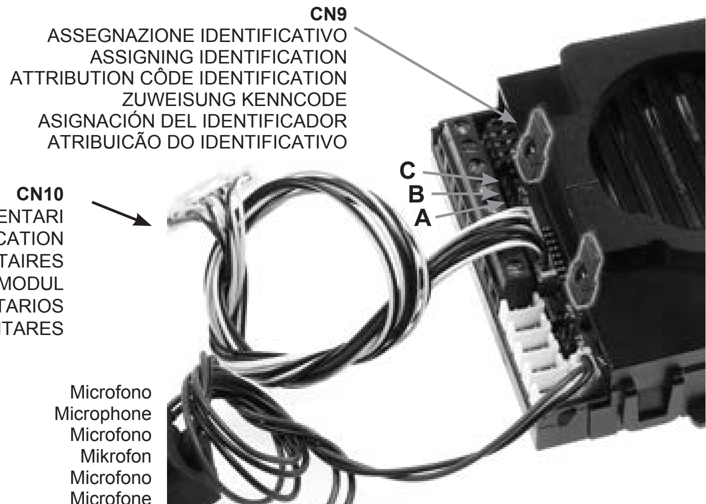
TERMINACIÓN DEL BUS

En la parte inferior izquierda, encima de la regleta de conexiones, está el conector de tres posiciones CN9 (fig. 2). Un puente en una de las tres posiciones posibles (A, B y C) permite terminar correctamente el bus por lo que se refiere a la señal de vídeo en instalaciones mixtas (teléfonos y monitores). Realizar pruebas para obtener la mejor condición de visión. Si la instalación es sólo de porteros eléctricos, poner el puente en A.

TERMINAÇÃO DO BUS

Na parte de baixo à esquerda por cima da régua de bornes, encontra-se o conector com 3 posições CN9 (Fig. 2).
Uma ponte numa das 3 posições possíveis (A, B, C), permite terminar correctamente o bus no que diz respeito ao sinal de vídeo no caso de instalações mistas (porteiros e videoporteiros). Testar a condição que permite o melhor visionamento. Se a instalação for exclusivamente de audio, inserí-la na posição A.

Fig. 2



PROGRAMMAZIONE HARDWARE PULSANTI MODULI SUPPLEMENTARI

(Art. 8051, 8052, 8053, 8054, 12TS, 12TS/0, 639P)

I dip-switch modificano il codice fisico del primo pulsante in alto a destra del modulo, mentre gli altri pulsanti vengono associati in modo consecutivo dall'alto al basso, da destra a sinistra (vedi Tab 1 e Tab 2). È importante non sovrapporre i codici dei pulsanti nella stessa targa. L'utilizzo dei moduli con pulsanti in singola o in doppia fila richiede che il parametro "Pulsanti singoli/doppi" sia programmato in modo congruo in funzione del tipo di moduli (vedi programmazione).
La configurazione del parametro "pulsanti singoli" determina la numerazione dei pulsanti. Se il parametro "pulsanti singoli" è settato a 2 o 3 considerare i valori tra parentesi quadre [ ], invece se il valore è settato a 0 o 1 considerare i valori tra parentesi graffe { }.

ADDITIONAL MODULE PUSH-BUTTON HARDWARE PROGRAMMING

(Art. 8051, 8052, 8053, 8054, 12TS, 12TS/0, 639P)

The dip-switches modify the hardware code of the first pushbutton at the top right of the module, while the other pushbuttons are associated consecutively from top to bottom, right to left (see Tables 1 and 2). Take care not to overlap the codes of pushbuttons on the same panel. When using the modules with pushbuttons in single or double columns the parameter "Single/Double pushbuttons" must be programmed according to the type of module (see programming).
The configuration of parameter "single push-buttons" determines the numbering of push-buttons. If the "single push-buttons" parameter is set to 2 or 3 take into account the values in [ ] bracket, on the contrary if the value is set to 0 or 1 take into account the values in { } bracket.

PROGRAMMATION HARDWARE BOUTONS MODULES SUPPLÉMENTAIRES

(ART. 8051, 8052, 8053, 8054, 12TS, 12TS/0, 639P)

Les dip-switches modifient le code physique du premier bouton en haut à droite du module alors que les autres boutons sont associés de manière consécutive, de haut en bas et de droite à gauche (voir Tab 1 et Tab 2). Il est important de ne pas superposer les codes des boutons dans la même plaque. Pour l'emploi des modules avec boutons à une ou deux rangées, il faut que le paramètre "Boutons simples/doubles" soit programmé correctement en fonction du type de modules (voir programmation).
La configuration du paramètre "boutons-poussoirs individuels" détermine la numérotation des boutons-poussoirs. Si le paramètre « boutons-poussoirs individuels » est programmé à 2 ou 3 considérer les valeurs entre parenthèses [ ], au contraire si les valeurs sont réglées à 0 ou 1 considérer les valeurs entre parenthèses { }.

HARDWARE-PROGRAMMIERUNG DER TASTEN DER ZUSATZMODULE

(ART. 8051, 8052, 8053, 8054, 12TS, 12TS/0, 639P)

Die DIP-Schalter ändern den physischen Code der ersten oben rechts angeordneten Taste des Moduls, während die anderen Tasten nacheinander von oben nach unten, von rechts nach links zugewiesen werden (siehe Tab. 1 und Tab. 2). Die Codes der Tasten desselben Klingeltableaus dürfen sich nicht überschneiden. Bei Verwendung der Module mit ein- oder zweireihig angeordneten Tasten muss der Parameter "Ein-/Zweireihige Tasten" je nach Art der Module entsprechend programmiert werden (siehe Programmierung).
Die Konfiguration des Parameters « Einzeltasten » bestimmt die Nummerierung der Klingeltasten. Wird der Parameter auf 2 oder 3 gesetzt, beachten Sie die Werte in den viereckigen Klammern [ ], wird der Wert auf 0 oder 1 gesetzt, beachten Sie die Werte in den geschwungenen Klammern { }.

PROGRAMACIÓN HARDWARE DE LOS PULSADORES DE LOS MÓDULOS SUPLEMENTARIOS

(ART. 8051, 8052, 8053, 8054, 12TS, 12TS/0, 639P)

Los dip-switchs modifican el código físico del primer pulsador superior de la derecha del módulo mientras que los demás pulsadores se asocian de manera consecutiva, desde arriba hasta abajo y desde la derecha hasta la izquierda (véanse tablas 1 y 2). Es muy importante no sobreponer los códigos de los pulsadores en la misma placa. El parámetro "Pulsadores únicos/dobles" se ha programar según si el módulo es de una columna o dos (véase programación).
La configuration del parámetro „pulsadores individuales" determina la numeración de los pulsadores. Si el parámetro "pulsadores individuales" está programado con 2 o 3 condiderar los valores entre paréntesis [ ], al contrario, si el parámetro está programado con 0 o 1 considerar los valores entre paréntesis { }.

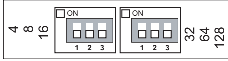
PROGRAMAÇÃO POR HARDWARE DOS BOTÕES DOS MÓDULOS SUPLEMENTARES

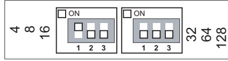
(ART. 8051, 8052, 8053, 8054, 12TS, 12TS/0, 639P)

Os dip-switch alteram o código físico do primeiro botão em cima à direita do módulo, enquanto que os outros botões são associados, consecutivamente, de cima para baixo, da direita para a esquerda (ver Tab 1 e Tab 2). É importante não sobrepor os códigos dos botões na mesma botoneira. A utilização dos módulos com botões numa ou em duas filas requer que o parâmetro "Botões singoli/doppi" esteja programado de acordo com o tipo de módulos (ver programação).
A configuração do parâmetro "botões simples" determina a numeração dos botões. Se o parâmetro "botões simples" estiver configurado com 2 ou 3 considerar os valores entre parêntesis rectos [ ], por sua vez se o valor estiver configurado com 0 ou 1 considerar os valores entre chavetas { }.

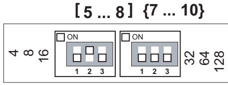
TAB 1 - PULSANTI IN SINGOLA FILA
TABLE 1 - PUSHBUTTONS IN A SINGLE COLUMN
TAB 1 - BOUTONS SUR UNE RANGÉE
TAB. 1 - EINREIHIG ANGEORDNETE TASTEN
TABLA 1 - PULSADORES EN UNA COLUMNA
TAB 1 - BOTÕES NUMA FILA

Non utilizzare
Not to be used
Ne pas utiliser
Nicht verwendet
No utilizado
Não utilizar

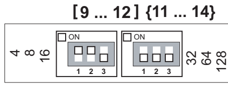




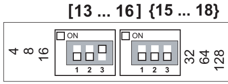
[5 ... 8] {7 ... 10}



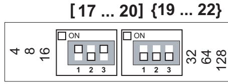
[9 ... 12] {11 ... 14}



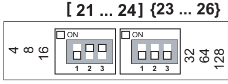
[13 ... 16] {15 ... 18}



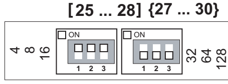
[17 ... 20] {19 ... 22}



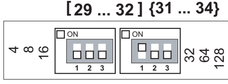
[21 ... 24] {23 ... 26}



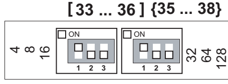
[25 ... 28] {27 ... 30}



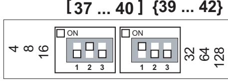
[29 ... 32] {31 ... 34}



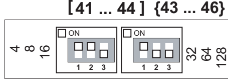
[33 ... 36] {35 ... 38}



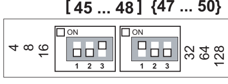
[37 ... 40] {39 ... 42}



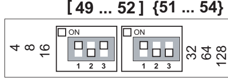
[41 ... 44] {43 ... 46}



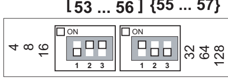
[45 ... 48] {47 ... 50}



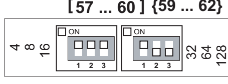
[49 ... 52] {51 ... 54}



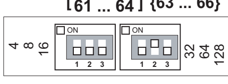
[53 ... 56] {55 ... 57}



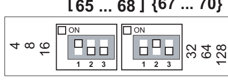
[57 ... 60] {59 ... 62}



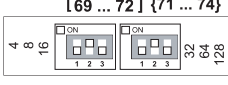
[61 ... 64] {63 ... 66}



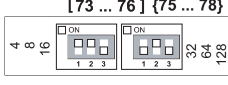
[65 ... 68] {67 ... 70}



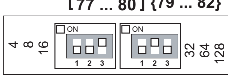
[69 ... 72] {71 ... 74}



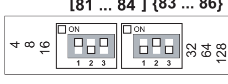
[73 ... 76] {75 ... 78}



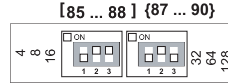
[77 ... 80] {79 ... 82}



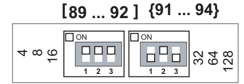
[81 ... 84] {83 ... 86}



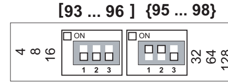
[85 ... 88] {87 ... 90}



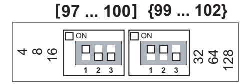
[89 ... 92] {91 ... 94}



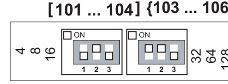
[93 ... 96] {95 ... 98}



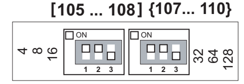
[97 ... 100] {99 ... 102}



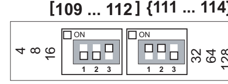
[101 ... 104] {103 ... 106}



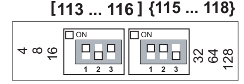
[105 ... 108] {107... 110}



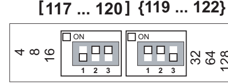
[109 ... 112] {111 ... 114}



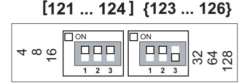
[113 ... 116] {115 ... 118}



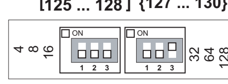
[117 ... 120] {119 ... 122}



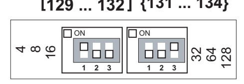
[121 ... 124] {123 ... 126}



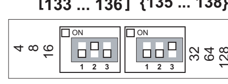
[125 ... 128] {127 ... 130}



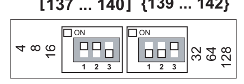
[129 ... 132] {131 ... 134}



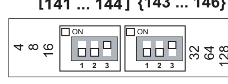
[133 ... 136] {135 ... 138}



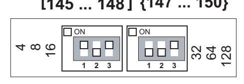
[137 ... 140] {139 ... 142}



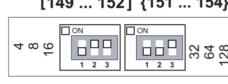
[141 ... 144] {143 ... 146}



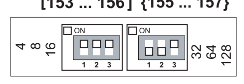
[145 ... 148] {147 ... 150}



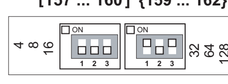
[149 ... 152] {151 ... 154}



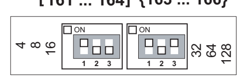
[153 ... 156] {155 ... 157}



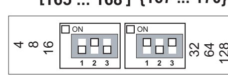
[157 ... 160] {159 ... 162}



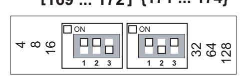
[161 ... 164] {163 ... 166}



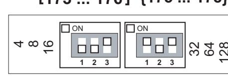
[165 ... 168] {167 ... 170}



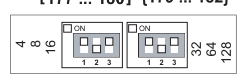
[169 ... 172] {171 ... 174}



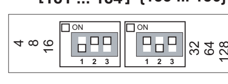
[173 ... 176] {175 ... 178}



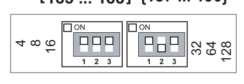
[177 ... 180] {179 ... 182}

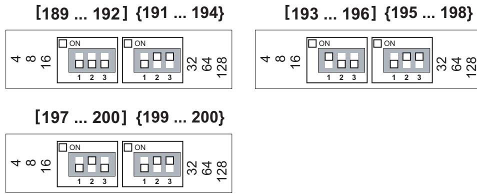


[181 ... 184] {183 ... 186}



[185 ... 188] {187 ... 190}





TAB. 2 - PUSH-BUTTONS IN TWO ROWS OR TO BE USED WITH ADDITIONAL MODULES TYPES 12TS/0 AND 693P.

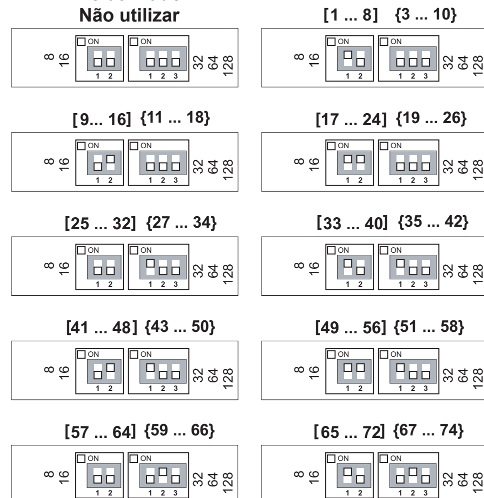
TABLE 2 - PULSANTI IN DOPPIA FILA O CON L'UTILIZZO DI MODULI SUPPLEMENTARI 12TS/0 E 693P.

TAB. 2 - PULSADORES EN DOS FILAS O PARA EL USO DE MÓDULOS SUPLEMENTARIOS 12TS/0 Y 693P.

TAB. 2 - ZWEIREIHIG ANGEORDNETE TASTEN ODER VERWENDUNG DER ZUSATZMODULE 12TS/0 UND 693P.

TABLA 2 - PULSADORES EN DOS FILAS O PARA EL USO DE MÓDULOS SUPLEMENTARIOS 12TS/0 Y 693P.

TAB. 2 - BOTÕES EM DUAS FILAS OU PARA O USO DOS MODULOS SUPLEMENTARES 12TS/0 E 693P.



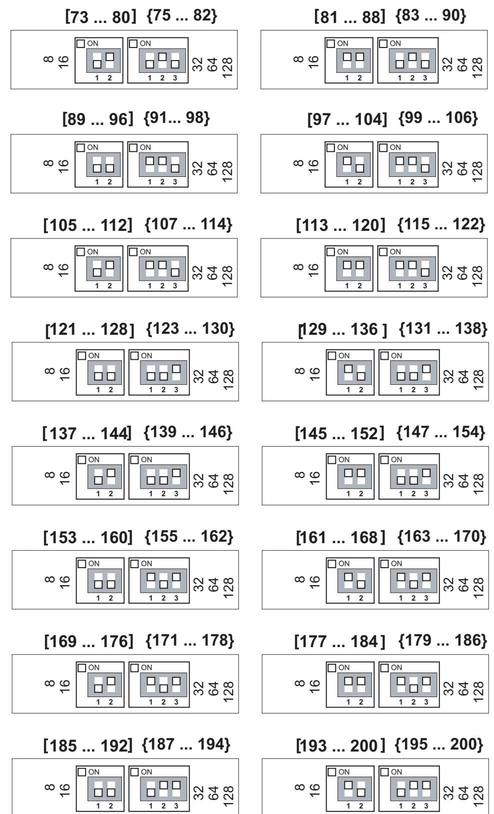
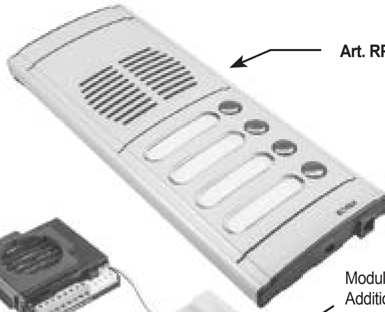


Fig. 4A

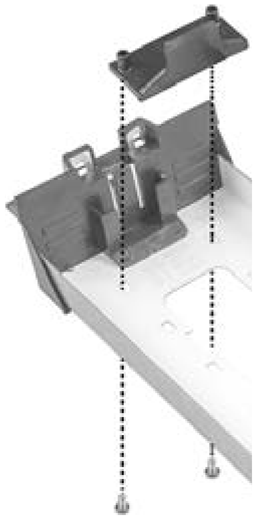
Art. RPF3



Art. RPF3



Distanziale con viti
Bracket with fixing screws
Étrier avec vis de fixation
Halterung mit Befestigungsschrauben
Soporte con tornillos de fijación
Suporte com parafusos de fixação

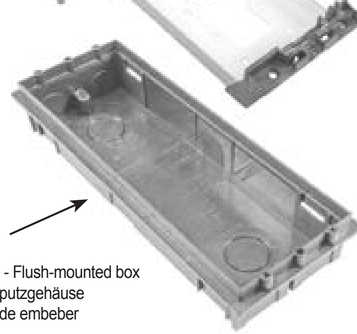


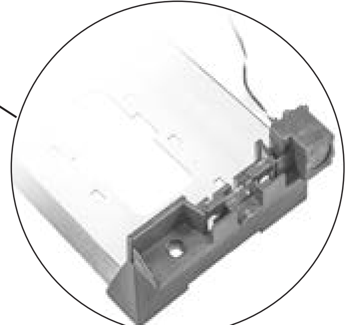
Art 6931



Modulo supplementare pulsanti
Additional module with push-buttons
Module supplémentaire avec boutonspoussoirs
Zusatzmodul mit Tasten
Módulo suplementario con pulsadores
Módulo suplementar com botões

Art 8082
Telaio - Frame - Châssis
Rahmen - Bastidor - Caixilho





Art. 9192
Scatola da incasso parete - Flush-mounted box
Boîtier à encastrer - Unterputzgehäuse
Caja de empotrar - Caixa de embeber

Microfono - Microphone - Microphone
Mikrofons - Micrófono - Micrófono

Fig. 4B

In caso di utilizzo della segnalazione "OCCUPATO- ATTENDERE" utilizzare il modulo targa serie 8000, Art. 80PA, altrimenti Art. RPF3.

If using the "BUSY - WAIT" signal, use the entrance panel module 8000 series, Art. 80PA, otherwise Art. RPF3.

Bei Verwendung der "BESETZT- WARTEN" Anzeige, das entsprechende Modul der Baureihe 8000, Art. 80PA, benutzen, anderenfalls den Art. RPF3.

Si se usa la señalización "OCUPADO - ESPERAR", instalar el módulo placa de la serie 8000, art. 80PA o art. RPF3.

No caso de utilização da sinalização "OCUPADO- AGUARDAR" utilizar o módulo de botoneira série 8000, Art. 80PA, caso contrário o Art. 8010.

Art. 80PA

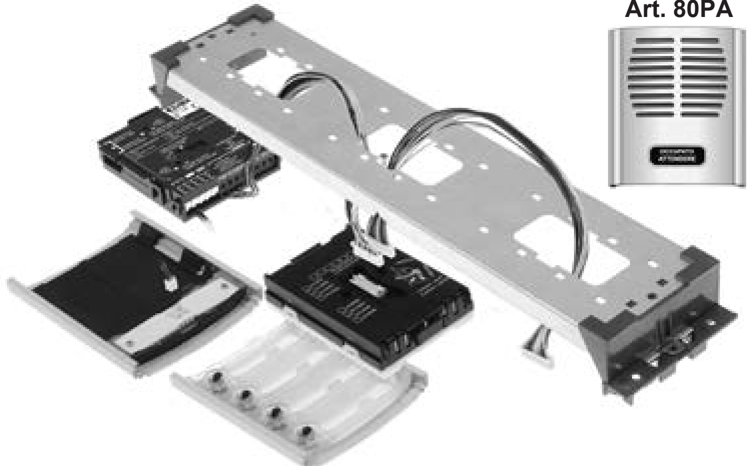


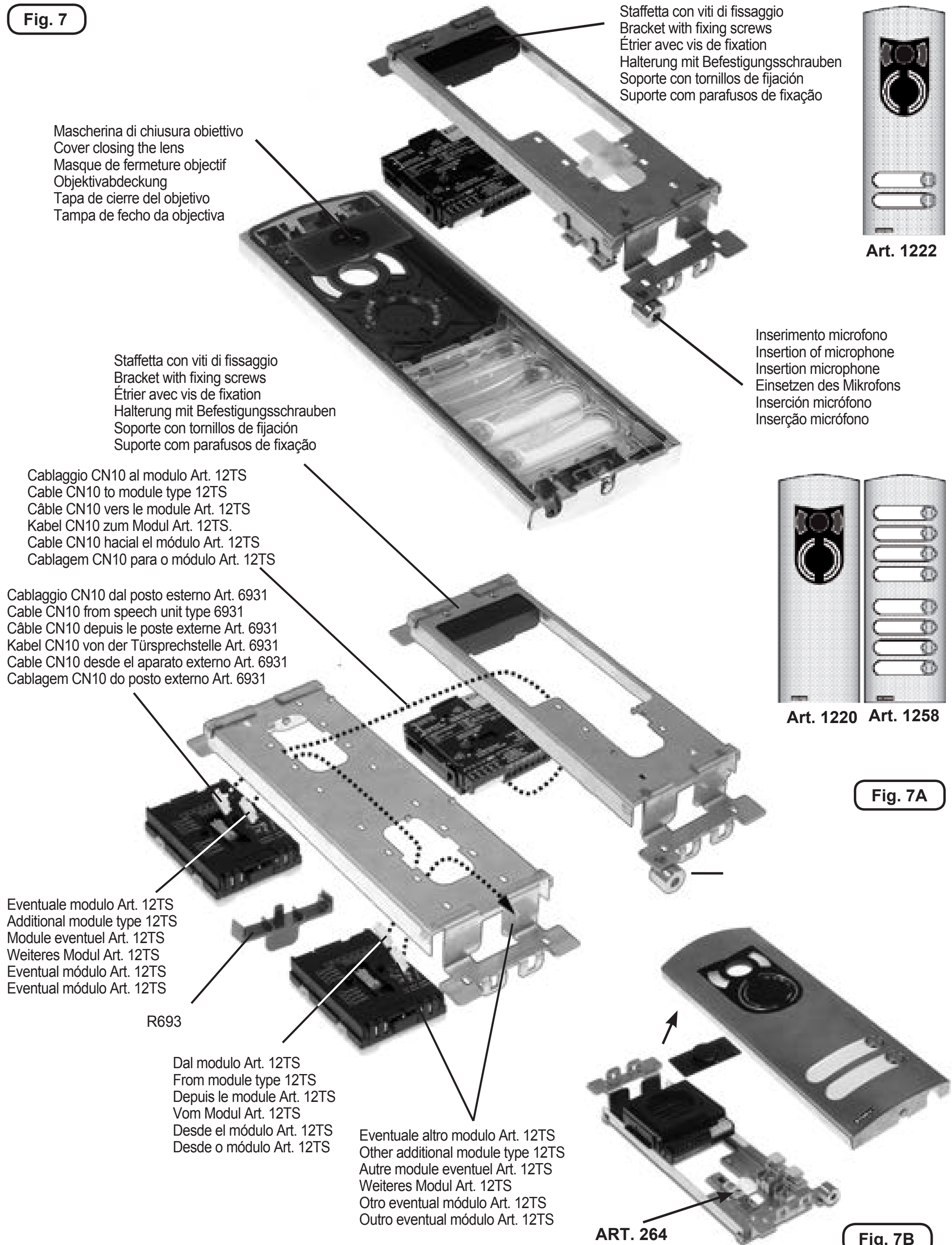


Fig. 5

Art. 8911 + ART. R263
Art. 891D + ART. R263

ART. R263

Fig. 6


Fig. 7
Staffetta con viti di fissaggio
Bracket with fixing screws
Étrier avec vis de fixation
Halterung mit Befestigungsschrauben
Soporte con tornillos de fijación
Suporte com parafusos de fixação
Art. 1222
Mascherina di chiusura obiettivo
Cover closing the lens
Masque de fermeture objectif
Objektivabdeckung
Tapa de cierre del objetivo
Tampa de fecho da objectiva
Inserimento microfono
Insertion of microphone
Insertion microphone
Einsetzen des Mikrofons
Inserción micrófono
Inserção micrófono
Staffetta con viti di fissaggio
Bracket with fixing screws
Étrier avec vis de fixation
Halterung mit Befestigungsschrauben
Soporte con tornillos de fijación
Suporte com parafusos de fixação
Cablaggio CN10 al modulo Art. 12TS
Cable CN10 to module type 12TS
Câble CN10 vers le module Art. 12TS
Kabel CN10 zum Modul Art. 12TS.
Cable CN10 hacial el módulo Art. 12TS
Cablagem CN10 para o módulo Art. 12TS
Cablaggio CN10 dal posto esterno Art. 6931
Cable CN10 from speech unit type 6931
Câble CN10 depuis le poste externe Art. 6931
Kabel CN10 von der Türsprechstelle Art. 6931
Cable CN10 desde el aparato externo Art. 6931
Cablagem CN10 do posto externo Art. 6931
Art. 1220
Art. 1258
Fig. 7A
Eventuale modulo Art. 12TS
Additional module type 12TS
Module eventuel Art. 12TS
Weiteres Modul Art. 12TS
Eventual módulo Art. 12TS
Eventual módulo Art. 12TS
R693
Dal modulo Art. 12TS
From module type 12TS
Depuis le module Art. 12TS
Vom Modul Art. 12TS
Desde el módulo Art. 12TS
Desde o módulo Art. 12TS
Eventuale altro modulo Art. 12TS
Other additional module type 12TS
Autre module eventuel Art. 12TS
Weiteres Modul Art. 12TS
Otro eventual módulo Art. 12TS
Outro eventual módulo Art. 12TS
ART. 264
Fig. 7B

Art. 8101
Art. 8102

Fig. 8

Art. 2101
Art. 2102



Fig. 9

Art. 2550/301 + ART. R261
Art. 2550/302 + ART. R261

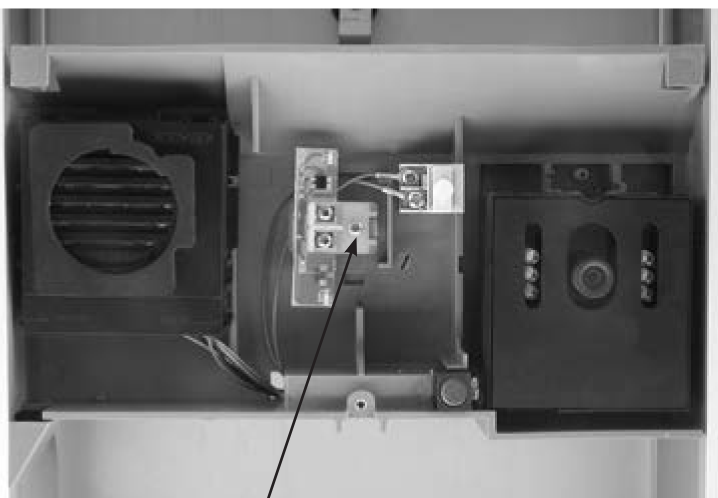
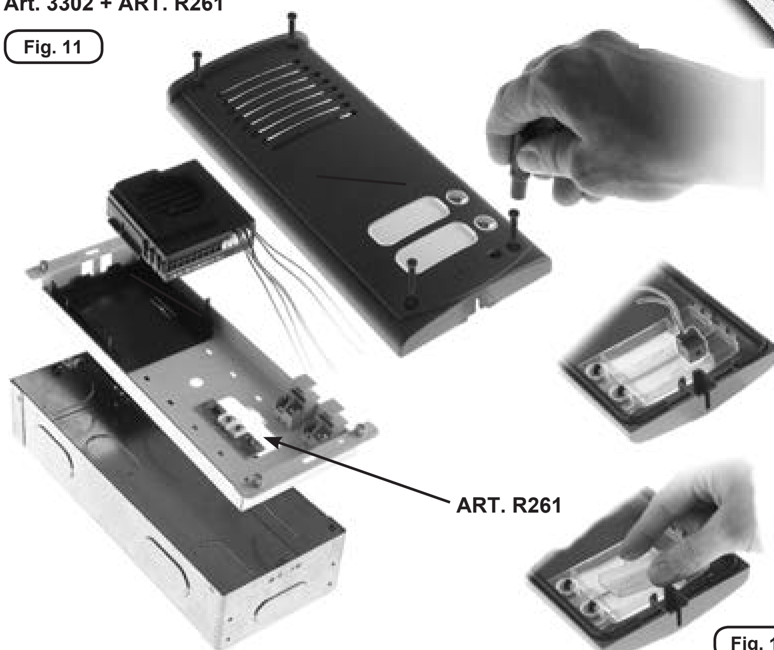


Fig. 10

ART. R261

Art. 3301 + ART. R261
Art. 3302 + ART. R261

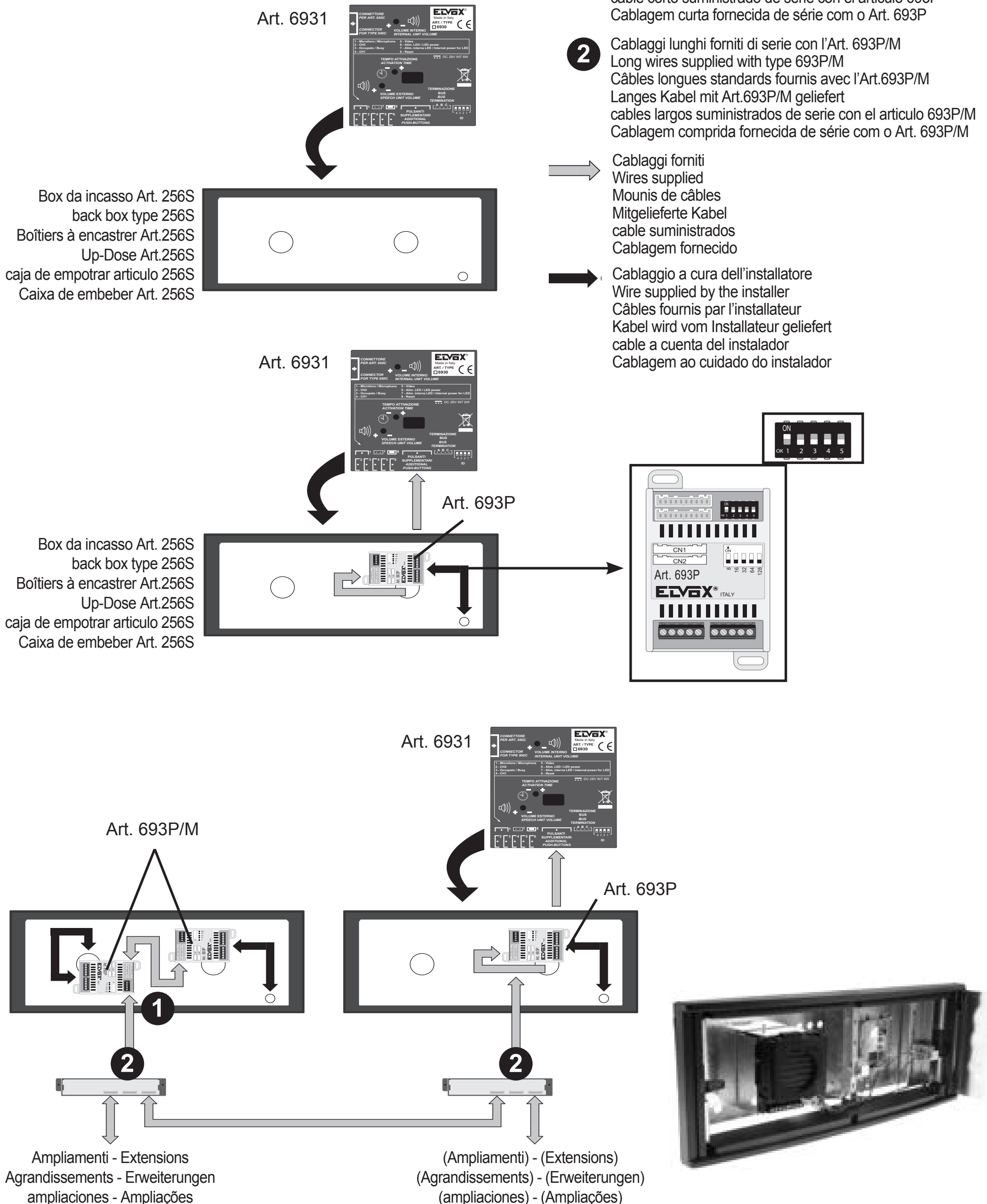
Fig. 11



ART. R261

Fig. 12

Fig. 13


1
Cablaggio corto forniti di serie con l'Art. 693P
Short wire supplied with type 693P
Câbles courts standards fournis avec l'Art.693P
kurzes Kabel mit Art.693P geliefert
cable corto suministrado de serie con el articulo 693P
Cablagem curta fornecida de série com o Art. 693P
2
Cablaggi lunghi forniti di serie con l'Art. 693P/M
Long wires supplied with type 693P/M
Câbles longues standards fournis avec l'Art.693P/M
Langes Kabel mit Art.693P/M geliefert
cables largos suministrados de serie con el articulo 693P/M
Cablagem comprida fornecida de série com o Art. 693P/M
Cablaggi forniti
Wires supplied
Mounis de câbles
Mitgelieferte Kabel
cable suministrados
Cablagem fornecido
Cablaggio a cura dell'installatore
Wire supplied by the installer
Câbles fournis par l'installateur
Kabel wird vom Installateur geliefert
cable a cuenta del instalador
Cablagem ao cuidado do instalador
Art. 6931
Box da incasso Art. 256S
back box type 256S
Boîtiers à encastrer Art.256S
Up-Dose Art.256S
caja de empotrar articulo 256S
Caixa de embeber Art. 256S
Art. 693P
CN1
CN2
ELVOX
ITALY
Art. 693P/M
Ampliamenti - Extensions
Agrandissements - Erweiterungen
ampliaciones - Ampliações
(Ampliamenti) - (Extensions)
(Agrandissements) - (Erweiterungen)
(ampliaciones) - (Ampliações)



TERMINAZIONE BUS PER IMPIANTI DUE FILI ELVOX

Questa nota si applica a tutti i dispositivi della tecnologia DUE FILI ELVOX dotati del “connettore o dip-switch di terminazione BUS” identificato dalla scritta serigrafica “ABC” e segnalato sugli schemi di collegamento con *.
Per il corretto adattamento della linea va effettuato il settaggio secondo la seguente regola:
Mantenere posizione “A” se il BUS entra ed esce dal dispositivo;
Spostare in posizione “B” (se cavo Elvox) oppure in posizione “C” (se cavo “CAT5” con i doppini accoppiati), se la linea del BUS “termina” nel dispositivo stesso.

“A” = NESSUNA TERMINAZIONE
“B” = TERMINAZIONE 100 ohm
“C” = TERMINAZIONE 50 ohm

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D
(versione “barra din”)
Utilizzare SEMPRE l’uscita 1 del distributore art.692D (l’unica che non ha il ponticello di terminazione). Per la terminazione dell’art.692D:
Se le uscite “OUT”, “2”, “3” o “4” non vengono utilizzate, MANTENERE il ponticello sul connettore “TOUT”, “T2”, “T3” o “T4” . Il ponticello “TOUT” di default è in posizione “100” (cavo Elvox), posizionarlo su “50” solo se si utilizza un cavo CAT5 con i doppini accoppiati.

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D
(versione non “barra din”)
Per la terminazione dell’art.692D (versione non “barra din”):
Se l’uscita “OUT” non viene utilizzata, MANTENERE il ponticello sul connettore “A”. Se l’uscita “OUT” viene utilizzata, TOGLIERE il ponticello dal connettore “A”.

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE ATTIVO 692D/2.
Il ponticello di terminazione va posizionato su “B” (per cavo Elvox) o su “C” (per cavo CAT5 con doppini accoppiati) SE E SOLO SE il BUS termina sul dispositivo stesso. Va lasciato su “A” se si effettua l’entra-esci utilizzando i morsetti 1-2 del 692D/2.



BUS TERMINATION FOR ELVOX TWO-WIRE INSTALLATIONS

This note applies to all devices with ELVOX TWO-WIRE technology equipped with “BUS termination connector or dip-switch”, which is identified by the screen-printed letters “ABC” and marked on the wiring diagrams with *.
For correct adaptation of the line, make the setting according to the following rule:
Maintain position “A” if the BUS enters and exits from the device;
Move to position “B” (if Elvox cable) or to position “C” (if CAT5 twisted pair cable) if the BUS line terminates in the device itself.

“A” = NO TERMINATION
“B” = TERMINATION 100 ohm
“C” = TERMINATION 50 ohm

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D
(DIN rail version)
ALWAYS use output 1 on distributor type 692D (the only one that has no termination jumper).
For termination of type 692D: If outputs “OUT”, “2”, “3” or “4” are not used, KEEP the jumper on the “TOUT”, “T2”, “T3” or “T4” connector. The default “TOUT” connector is in the “100” position (Elvox cable), position it to “50” only if using a CAT5 twisted pair cable.

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D
(non-DIN rail version)
For termination of type 692D (non-DIN rail version): If the “OUT” output is not used, KEEP the jumper on connector “A”. If the “OUT” output is used, REMOVE the jumper from connector “A”.

INSTALLATIONS WITH ACTIVE DISTRIBUTOR 692D/2.
The termination jumper must be positioned on “B” (for Elvox cable) or on “C” (for CAT5 twisted pair cable) IF AND ONLY IF the BUS terminates at the device itself. It must be left on “A” if effecting entry-exit using terminals 1-2 on 692D/2.



TERMINAISON BUS POUR SYSTÈMES DEUX FILS ELVOX

Cette remarque concerne tous les dispositifs de la technologie DEUX FILS ELVOX dotés du « connecteur ou du commutateur de terminaison du Bus » identifié par « ABC » et indiqué sur les schémas par un *.
Pour l’adaptation correcte de la ligne, procéder au réglage selon la règle ci-après :
Conserver la position « A » si le Bus entre et sort du dispositif ;
Déplacer sur la position « B » (câble Elvox) ou sur la position « C » (câble « CAT5 » à paires torsadées), si la ligne du Bus « arrive » au dispositif.

“A” = AUCUNE TERMINAISON
“B” = TERMINAISON 100 ohm
“C” = TERMINAISON 50 ohm

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D
(version “rail DIN”)
Utiliser TOUJOURS la sortie 1 du distributeur art. 692D (la seule qui n’a pas le pontet de terminaison).
Pour la terminaison de l’art. 692D : si toutes les sorties “OUT”, “2”, “3” ou “4” ne sont pas utilisées, MAINTENIR le pontet sur le connecteur “TOUT”, “T2”, “T3” ou “T4”. Le pontet “TOUT” par défaut est en position “100” (câble Elvox), le positionner sur “50” uniquement si l’on utilise un câble CAT5 à paires torsadées.

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D
(version non “rail DIN”)
Pour la terminaison de l’art. 682D (version non “rail DIN”) : si la sortie “OUT” n’est pas utilisée, MAINTENIR le pontet sur le connecteur “A”. Si la sortie “OUT” est utilisée, RETIRER le pontet du connecteur “A”.

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR ACTIF 692D/2.
Le pontet de terminaison doit être positionné sur “B” (pour câble Elvox) ou sur “C” (pour câble CAT5 avec paires torsadées) UNIQUEMENT SI le BUS se termine sur ledit dispositif. Il doit être laissé sur “A” si l’on effectue l’entrée-sortie en utilisant les bornes 1-2 de l’art. 692D/2.



BUSTERMINIERUNG FÜR ELVOX DUE FILI ANLAGEN

Dieser Hinweis gilt für alle Geräte der Technologie DUE FILI ELVOX mit “Steckverbinder oder DIP-Schalter der Busterminierung”, der mit dem Aufdruck “ABC” markiert und der auf den Anschlussplänen mit * gekennzeichnet ist.
Für die korrekte Anpassung der Leitung ist die Einstellung gemäß der folgender Regel vorzunehmen:
Die Position “A” beibehalten, wenn der BUS vom Gerät ein- und wieder austritt;
Auf Position “B” (Elvox-Kabel) bzw. in Position “C” (“CAT-5-Kabel” mit gepaarten Doppeladern), versetzen, wenn die Busleitung im Gerät selbst “terminiert”.

“A” = KEINE TERMINIERUNG
“B” = TERMINIERUNG 100 Ohm
“C” = TERMINIERUNG 50 Ohm

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART.692D (Version für “DIN-Schiene”)
IMMER den Ausgang 1 des Verteilers Art.692D verwenden (der einzige ohne Terminierungs-Steckbrücke). Für die Terminierung von Art.692D: Wenn die Ausgänge “OUT”, “2”, “3” oder “4” nicht benutzt werden, die Steckbrücke am Steckverbinder “TOUT”, “T2”, “T3” bzw. “T4” EINGESETZT LASSEN. Die Standardposition der Steckbrücke “TOUT” ist “100” (Elvox-Kabel), nur bei Verwendung eines Cat-5-Kabels auf “50” setzen.

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART. 692D (Version nicht für “DIN-Schiene”)
Für die Terminierung von Art.692D (Version nicht für “DIN-Schiene”): Wenn der Ausgang “OUT” nicht benutzt wird, die Steckbrücke am Steckverbinder “A” EINGESETZT LASSEN. Wenn der Ausgang “OUT” benutzt wird, die Steckbrücke vom Steckverbinder “A” ENTFERNEN.

ANLAGEN MIT AKTIVVERTEILER ART. 692D/2.
NUR WENN DER BUS im Gerät selbst endet, muss die Terminierungs-Steckbrücke in Position “B” (Elvox-Kabel) bzw. in “C” (Cat-5-Kabel) eingesetzt werden. Bei Ein-/Austritt an den Klemmen 1-2 des Art. 692D/2 muss sie in Position “A” gelassen werden.



TERMINACIÓN DEL BUS PARA EQUIPOS DUE FILI ELVOX

Esta nota se aplica a todos los dispositivos con tecnología DUE FILI ELVOX provistos de “conector o conmutador DIP de terminación BUS” identificado por la serigrafía “ABC” y marcado en los esquemas de conexión con *. Para la correcta adaptación de la línea hay que realizar la configuración según la regla siguiente:
Mantener la posición “A” si el BUS entra y sale del dispositivo;
Desplazar a la posición “B” (si el cable es Elvox) o bien a la posición “C” (si el cable es “CAT5” con los pares acoplados), si la línea del BUS “termina” en el propio dispositivo.

“A” = ninguna TERMINACIÓN
“B” = TERMINACIÓN 100 ohmios
“C” = TERMINACIÓN 50 ohmios

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D (versión con “riel DIN”)
Utilice SIEMPRE la salida 1 del distribuidor Art. 692D (la única que no tiene el conector puente de terminación).
Para la terminación del Art. 692D: Si no se utilizan las salidas “OUT”, “2”, “3” o “4”, mantenga el conector puente en el conector “TOUT”, “T2”, “T3” o “T4” . Por defecto, el conector puente “TOUT” está en posición “100” (cable Elvox): colóquelo en “50” solo si se utiliza un cable CAT5 con los pares acoplados.

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D (versión sin “riel DIN”)
Para la terminación del Art. 692D (versión sin “riel DIN”): si no se utiliza la salida “OUT”, MANTENGA el conector puente en el conector “A”. Si se utiliza la salida “OUT”, RETIRE el conector puente del conector “A”.

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.
El conector puente de terminación debe posicionarse en “B” (para el cable Elvox) o en “C” (para el cable CAT5 con pares acoplados) EXCLUSIVAMENTE SI el BUS termina en el dispositivo. Debe dejarse en “A” si se utilizan los bornes 1-2 del 692D/2 para entrada-salida.



TERMINAÇÃO BUS PARA INSTALAÇÕES DUE FILI ELVOX

Esta nota aplica-se a todos os dispositivos da tecnologia DUE FILI ELVOX dotados do “conector ou dip-switch de terminação BUS” identificado pela marca serigráfica “ABC” e assinalado nos esquemas de ligação com *. Para a adaptação correcta da linha deve fazer-se a configuração de acordo com a seguinte regra:
Mantenha a posição “A” se o BUS entrar e sair do dispositivo;
Desloque-se para a posição “B” (se for um cabo Elvox) ou para a posição “C” (se for um cabo “CAT5” com os pares entrançados acoplados), se a linha do BUS “terminar” no próprio dispositivo.

“A” = NENHUMA TERMINAÇÃO
“B” = TERMINAÇÃO 100 ohm
“C” = TERMINAÇÃO 50 ohm

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D (versão com “calha DIN”)
Utilize SEMPRE a saída 1 do distribuidor art. 692D (a única que não tem a ponte de terminação). Para a terminação do art. 692D: Se as saídas “OUT”, “2”, “3” ou “4” não forem utilizadas, MANTENHA a ponte no conector “TOUT”, “T2”, “T3” ou “T4”. Por defeito, a ponte “TOUT” está na posição “100” (cabo Elvox), coloque-o em “50” apenas se utilizar um cabo CAT5 com os pares de fios entrelaçados acoplados.

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D (versão não com “calha DIN”)
Para a terminação do art. 692D (versão não “calha DIN”): Se a saída “OUT” não for utilizada, MANTENHA a ponte no conector “A”. Se a saída “OUT” for utilizada, RETIRE a ponte do conector “A”.

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.
A ponte de terminação deve ser posicionada em “B” (para o cabo Elvox) ou em “C” (para o cabo CAT5 com pares de fios entrelaçados acoplados) SE E APENAS SE o BUS terminar no próprio dispositivo. Deve ser deixado em “A” se se fizer o “entra/sai” utilizando os bornes 1-2 do 692D/2.

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterqueschnitt- Secciones conductores - Secção condutores				
Morsetti - Terminals - Bornes Klemmen - Bornes - Terminais	Ø fino a 10m Ø up to 10m Ø jusqu’à 10m Ø bis 10m Ø hasta 10m Ø até 10m	Ø fino a 50m Ø up to 50m Ø jusqu’à 50m Ø bis 50m Ø hasta 50m Ø até 50m	Ø fino a 100m Ø up to 100m Ø jusqu’à 100m Ø bis 100m Ø hasta 100m Ø até 100m	Ø fino a 300m Ø up to 300m Ø jusqu’à 300m Ø bis 300m Ø hasta 300m Ø até 300m
Bus: 1, 2, B1, B2 (●)	0,5 mm^2	0,5 mm^2	0,75 mm^2	1 mm^2
Cavo -Cable - Câble - Kabel - Cable - Cabo Elvox	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I	Art. 732H, Art. 732I
Serratura elettrica - Electric lock Gâche électrique - Elektrisches Türschloss Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico	1,5 mm^2	-	-	-
Altri - Others - Autres Andere - Otros - Outros: -, +U, +I, -L (**#**)	1 mm^2	1 mm^2	1,5 mm^2	2,5 mm^2

● Negli impianti Due Fili deve essere utilizzato cavo Elvox art. 732H o 732I per una distanza massima di 300 metri.
On Two-Wire installations use cable Elvox type 732H or 732I for a maximum distance of 300 metres.
Dans les installations Deux Fils on doit utiliser le câble Elvox Art. 732H ou 732I pour une distance maximum de 300 mètres.
Bei “Due Fili”-Türsprechanlagen muss Kabel Elvox Art. 732H oder 732I für einen maximalen Abstand von 300 m. benutzt werden.
En las instalaciones de Due Fili hay que utuilizar el cable Elvox Art. 732H o 732I por una distancia máxima de 300 m.
Nas instalações de Due Fili deve ser utilizado cabo Elvox art. 732H ou 732I para uma distância máxima de 300 metros.

Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati.
Additional power supply units (type 6923, 6582, 6982) must be installed as near as possible to the device to which they are connected.
Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont reliées.
Die zusätzlichen Netzgeräte (Art. 6923, 6582, 6982) müssen so nah wie möglich am daran angeschlossenen Gerät installiert werden.
Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582, 6982) deben instalarse lo más cerca posible al dispositivo al que se conectan.
Los alimentadores suplementares (Art. 6923, 6582, 6982) devem ser instalados o mais próximo possível do dispositivo ao qual estão ligados.

Legenda per schemi di collegamento

A0 - Citofono serie 6900 Art. 6901
A1 - Citofono serie Petrarca Art. 6209
A2 - Citofono serie 6600
Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
Art. 6601/AU, 660C/AU, 6701/AU
A3 - Citofono serie 8870 Art. 8879
A6 - Citofono serie Tab Art. 7509, 7509/D
B0 - Videocitofono serie Wide touch Art. 7311, 7321
B1 - Videocitofono serie 7200 Art. 7211
B2 - Videocitofono serie 6600
Art. 6611, 661C, 6711, 6621, 662C, 6721
B4 - Videocitofono serie Petrarca
Art. 6029 + 6209 + 6145 , 6029/C + 6209 + 6145
B5 - Videocitofono serie Giotto Art. 6329, 6329/C
B6 - Videocitofono serie Tab Art. 7529,7529/D
C3 - Targa audio serie 8000, 8100, 1200, 1300, 3300, 2550/301-302, PATAVIUM
C3.0- Posto esterno audio ART. 6931
C3.1- Microfono
C3.2- Pulsante di chiamata (CH1)
C3.3 -Segnalazione “ATTENDERE OCCUOATO”
C3.4- Pulsante di chiamata (CH2)
C3.5- Interfaccia per telecamera esterna
C3.6- Illuminazione cartellino portanome
C3.7- Alimentazione LED interna
C3.8- Modulo pulsanti supplemantari
Art. 12TS, 8051, 8052, 8053, 8054
F - Alimentatore Art. 6922
G - Alimentatore supplementare Art. 6923
I - Separatore
K - Pulsante di chiamata fuoriporta
L - Serratura elettrica 12Vcc
P - Comando apriporta
X - Cavo Art. 732H, 732I (Due Fili Twistati)

Legenda for wiring diagram

A0 - 6900 series interphone Art. 6901
A1 - Petrarca series interphone Art. 6209
A2 - 6600 series interphone
Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
Art. 6601/AU, 660C/AU, 6701/AU
A3- 8870 series interphone Art. 8879
A6 - Tab series interphone Art. 7509, 7509/D
B0 - Wide touch series monitor Art. 7311, 7321
B1 - 7200 series monitor Art. 7211
B2 - 6600 series monitor
Art. 6611, 661C, 6711, 6621, 662C, 6721
B4 - Petrarca series monitor
Art. 6029 + 6209 + 6145, 6029/C + 6209 + 6145
B5 - Giotto series monitor Art. 6329, 6329/C
B6 - Tab series monitor Art. 7529,7529/D
C3 - 8000, 8100, 1200, 1300, 3300, 2550/301-302 series audio entrance panel, PATAVIUM
C3.0- Audio speech unit ART. 6931
C3.1- Microphone
C3.2- Call button (CH1)
C3.3- “BUSY WAIT” indication
C3.4- Call button (CH2)
C3.5- Interface for external camera
C3.6- Name card lighting
C3.7- Internal LED power supply
C3.8- Additional button module
Art. 12TS, 8051, 8052, 8053, 8054
F - Power supply unit 6922
G - Additional power supply unit Art. 6923
I - Separator
K - Door call button
L - 12 Vdc electric lock
P - Door release control
X - Cable 732H, 732I (Twisted Pair)

Légende pour schémas de raccordement

A0 - Poste d’appartement série 6900 Art. 6901
A1 - Poste d’appartement série Petrarca Art. 6209
A2 - Poste d’appartement série 6600
Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
Art. 6601/AU, 660C/AU, 6701/AU
A3 - Poste d’appartement série 8870 Art. 8879
A6 - Poste d’appartement série Tab Art. 7509, 7509/D
B0 - moniteur série Wide touch Art. 7311, 7321
B1 - moniteur série 7200 Art. 7211
B2 - moniteur série 6600
Art. 6611, 661C, 6711, 6621, 662C, 6721
B4 - moniteur série Petrarca
Art. 6029 + 6209 + 6145, 6029/C + 6209 + 6145
B5 - moniteur série Giotto Art. 6329, 6329/C
B6 - moniteur série Tab Art. 7529,7529/D
C3 - Plaque audio séries 8000, 8100, 1200, 1300, 3300, 2550/301-302, PATAVIUM
C3.0- Poste externe audio ART. 6931
C3.1- Micro
C3.2- Bouton d’appel (CH1)
C3.3 -Signalisation « OCCUPÉ ATTENDRE »
C3.4- Bouton d’appel (CH2)
C3.5- Interface pour caméra extérieure
C3.6- Éclairage étiquette porte-nom
C3.7- Alimentation LED interne
C3.8- Module boutons supplémentaires
Art. 12TS, 8051, 8052, 8053, 8054
F - Alimentation art. 6922
G - Alimentation supplémentaire Art. 6923
I - Séparateur
K - Bouton d’appel palier
L - Gâche électrique 12Vcc
P - Commande ouvre-porte
X - Câble Art. 732H, 732I (Deux Fils Torsadés)

Beschriftung für Schalpläne

A0 - Haustelefon Serie 6900 Art. 6901
A1 - Haustelefon Serie Petrarca Art. 6209
A2 - Haustelefon Serie 6600
Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
Art. 6601/AU, 660C/AU, 6701/AU
A3 - Haustelefon Serie 8870 Art. 8879
A6 - Haustelefon Serie Tab Art. 7509, 7509/D
B0 - Monitor Serie Wide Touch Art. 7311, 7321
B1 - Monitor Serie 7200 Art. 7211
B2 - Monitor Serie 6600
Art. 6611, 661C, 6711, 6621, 662C, 6721
B4 - Monitor Serie Petrarca
Art. 6029 + 6209 + 6145, 6029/C + 6209 + 6145
B5 - Monitor Serie Giotto Art. 6329, 6329/C
B6 - Monitor Serie Tab Art. 7529,7529/D
C3 - Audio-Klingeltableau Serie 8000, 8100, 1200, 1300, 3300, 2550/301-302, PATAVIUM
C3.0- Audio-Außenstelle ART. 6931
C3.1- Mikrofon
C3.2- Ruftaste (CH1)
C3.3- Anzeige „BESETZT, BITTE WARTEN“
C3.4- Ruftaste (CH2)
C3.5- Schnittstelle für Außenkamera
C3.6- Namensschildbeleuchtung
C3.7- Spannungsversorgung interne LED
C3.8- Zusatztastenmodul
Art. 12TS, 8051, 8052, 8053, 8054
F - Netzgerät Art. 6922
G - Zusätzliches Netzgerät Art. 6923
I - Separator
K - Etagenruftaster
L - Elektroschloss 12 VDC
P - Türöffner
X - Kabel Art. 732H, 732I (Zwei verdrillte Drähte)

Leyenda para esquemas de conexionado

A0 - Portero automático serie 6900 Art. 6901
A1 - Portero automático serie Petrarca Art. 6209
A2 - Portero automático serie 6600
Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
Art. 6601/AU, 660C/AU, 6701/AU
A3 - Portero automático serie 8870 Art. 8879
A6 - Portero automático serie Tab Art. 7509, 7509/D
B0 - Monitor serie Wide touch Art. 7311, 7321
B1 - Monitor serie 7200 Art. 7211
B2 - Monitor serie 6600
Art. 6611, 661C, 6711, 6621, 662C, 6721
B4 - Monitor serie Petrarca
Art. 6029 + 6209 + 6145, 6029/C + 6209 + 6145
B5 - Monitor serie Giotto Art. 6329, 6329/C
B6 - Monitor serie Tab Art. 7529, 7529/D
C3 - Placa audio serie 8000, 8100, 1200, 1300, 3300, 2550/301-302, PATAVIUM
C3.0- Aparato externo audio Art. 6931
C3.1- Micrófono
C3.2- Pulsador de llamada (CH1)
C3.3- Señalización “OCUPADO-ESPERAR”
C3.4- Pulsador de llamada (CH2)
C3.5- Interfaz para cámara externa
C3.6- Iluminación tarjetero
C3.7- Alimentación LED interna
C3.8- Módulo pulsadores adicionales
Art. 12TS, 8051, 8052, 8053, 8054
F - Alimentador Art. 6922
G - Alimentador suplementario Art. 6923
I - Separador
K - Tecla de llamada desde fuera de la puerta
L - Cerradura eléctrica 12 Vcc
P - Mando abrepuertas
X - Cable Art. 732H, 732I (Dos hilos trenzados)

Legenda para esquemas de ligação

A0 - Telefone série 6900 Art. 6901
A1 - Telefone série Petrarca Art. 6209
A2 - Telefone série 6600
Art. 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
Art. 6601/AU, 660C/AU, 6701/AU
A3 - Telefone série 8870 Art. 8879
A6 - Telefone série Tab Art. 7509, 7509/D
B0 - Monitor série Wide touch Art. 7311, 7321
B1 - Monitor série 7200 Art. 7211
B2 - Monitor série 6600
Art. 6611, 661C, 6711, 6621, 662C, 6721
B4 - Monitor série Petrarca
Art. 6029 + 6209 + 6145, 6029/C + 6209 + 6145
B5 - Monitor série Giotto Art. 6329, 6329/C
B6 - Monitor série Tab Art. 7529,7529/D
C3 - Botoneira áudio série 8000, 8100, 1200, 1300, 3300, 2550/301-302, PATAVIUM
C3.0- Posto externo áudio ART. 6931
C3.1- Microfone
C3.2- Botão de chamada (CH1)
C3.3- Sinal de “AGUARDE - OCUPADO”
C3.4- Botão de chamada (CH2)
C3.5- Interface para telecâmara externa
C3.6- Iluminação de cartão porta-nome
C3.7- Alimentação LED interna
C3.8- Módulo de botões suplementares
Art. 12TS, 8051, 8052, 8053, 8054
F - Alimentador Art. 6922
G - Alimentador suplementar Art. 6923
I - Separador
K - Botão de chamada de patamar
L - Trinco eléctrico 12Vcc
P - Comando de abertura da porta
X - Cabo Art. 732H, 732I (Due Fili Entrançados)

Impianto citofonico semplice con posto esterno Art. 6931 con due pulsanti (CH1-CH2). (rif. Si569).

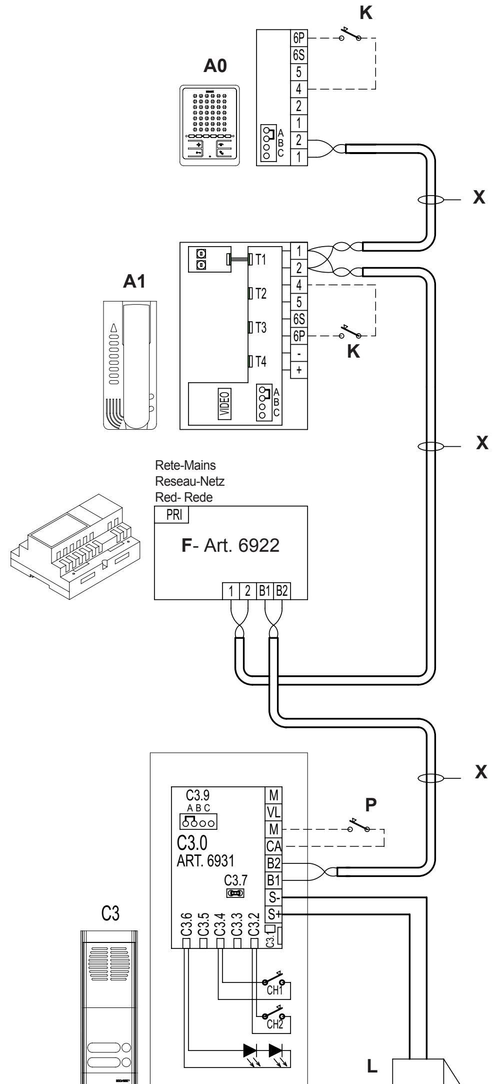
Simple interphone system with speech unit Art. 6931 with 2 buttons (CH1-CH2). (ref. Si569).

Système portier simple avec poste externe Art. 6931 à deux boutons (CH1-CH2). (réf. Si569).

Einfache Türsprechanlage mit Außenstelle Art. 6931 mit zwei Tasten (CH1-CH2). (Art.Nr. Si569).

Instalación de portero automático individual con aparato externo Art. 6931 con dos pulsadores (CH1-CH2). (ref. Si569).

Sistema áudio simples com posto externo Art. 6931 com dois botões (CH1-CH2). (ref. Si569).



Impianto citofonico condominiale con posto esterno Art. 6931 e modulo supplementare pulsanti. (RIF. Si431).

Apartment block interphone system with speech unit Art. 6931 and additional button module. (REF. Si431).

Système portier pour co-propriété avec poste externe Art. 6931 et module supplémentaire pour boutons. (RÉF. Si431).

Türsprechanlage für Mehrfamilienhaus mit Außenstelle Art. 6931 und Zusatztastenmodul. (ART.NR. Si431).

Instalación de portero automático para comunidad de vecinos con aparato externo Art. 6931 y módulo adicional de pulsadores. (ref. Si431).

Sistema áudio de condomínio com posto externo Art. 6931 e módulo suplementar de botões. (REF. Si431).

Nota: Quando il posto esterno Art. 6931 presenta più di 4 moduli supplementari Art. 12TS e 8054, 8053, 8052, 8051, togliere il ponticello C3.7 e collegare un alimentatore supplementare Art. 6582 ai morsetti (VL)+ e (M)-.

Note: When the speech unit Type 6931 has more than 4 supplementary modules Type 12TS e 8054, 8053, 8052, 8051, remove the jumper C3.7 and connect a supplementary power supply to the terminals (VL)+ and (M)-.

NOTES: lorsque le poste externe Art. 6931 a plus de 4 modules supplémentaires Art. 8054, enlever le pontet C3.7 et relier une alimentation supplémentaire aux bornes (VL)+ et (M)-.

HINWEIS: Wenn an die Sprechstelle Art. 6931 mehr als 4 Zusatzmodule Art. 8054 angeschlossen sind, die Brücke C3.7 entfernen und ein zusätzliches Netzteil an den Klemmen (VL)+ und (M)- anschließen.

NOTAS: cuando el aparato externo art. 6931 presenta más de cuatro módulos suplementarios art. 8054, quitar el puente C3.7 y conectar un alimentador suplementario a los bornes (VL)+ y (M)-.

NOTA: Quando o posto externo Art. 6931 apresenta mais de 4 módulos suplementares Art. 8054, retirar a ponte C3.7 e ligar um alimentador suplementar Art. 6582 aos bornes (VL)+ e (M)-.

Varianti di collegamento posto esterno Art. 6931 per targa secondaria in un impianto videotofonico di un complesso edilizio (Rif. Si429R1).

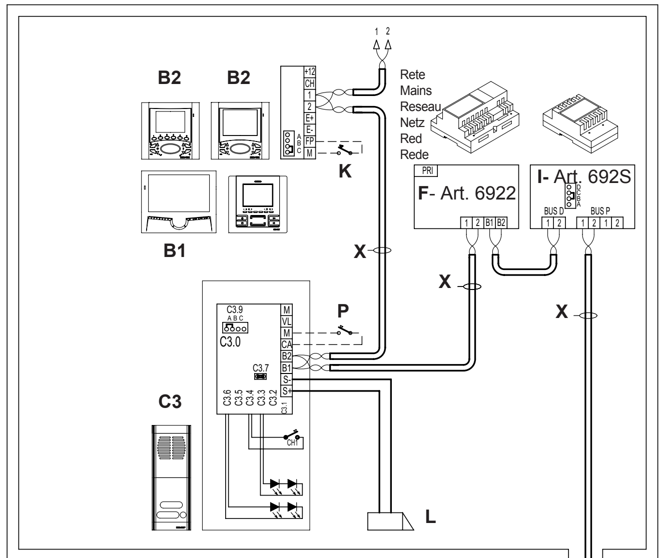
Connection variant for speech unit Art. 6931 for secondary entrance panel in the video entry system of a building complex (Ref. Si429R1).

Variantes de raccordement poste externe Art. 6931 pour plaque secondaire sur un système portier-vidéo d'un ensemble d'immeubles (Réf. Si429R1).

Anschlussvarianten Außenstelle Art. 6931 für das Nebentableau in einer Videotürsprechanlage eines Gebäudekomplexes (Art.Nr. Si429R1).

Variantes de conexión del aparato externo Art. 6931 para placa secundaria en una instalación de videoportero de un complejo de edificios (ref. Si429R1).

Variantes de ligação do posto externo Art. 6931 para botoneira secundária num sistema vídeo de um complexo habitacional (Ref. Si429R1).



Nota: Quando il posto esterno Art. 6931 presenta più di 4 moduli supplementari Art. 12TS e 8054, 8053, 8052, 8051, togliere il ponticello C3.7 e collegare un alimentatore supplementare Art. 6582 ai morsetti (VL)+ e (M)-.

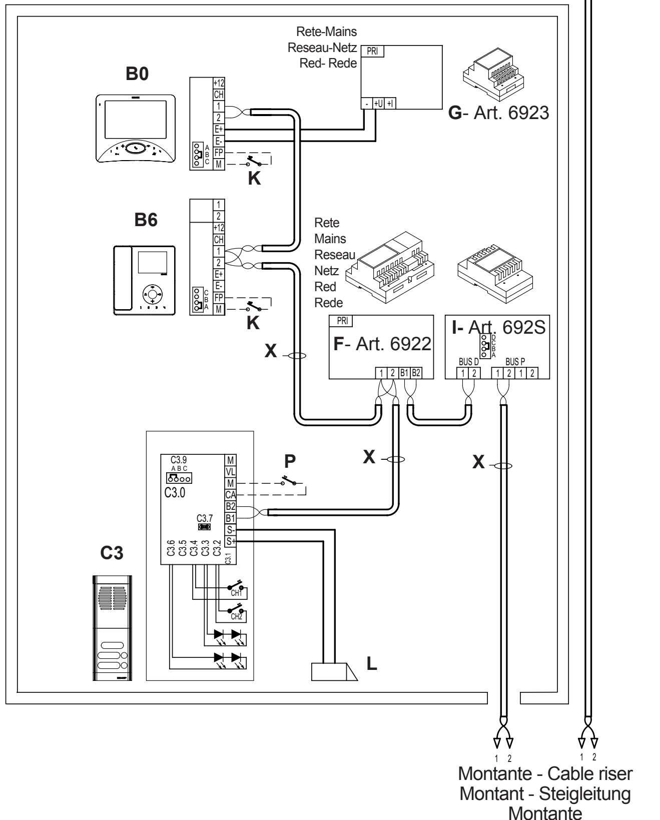
Note: When the speech unit Type 6931 has more than 4 supplementary modules Type 12TS e 8054, 8053, 8052, 8051, remove the jumper C3.7 and connect a supplementary power supply to the terminals (VL)+ and (M)-.

NOTES: lorsque le poste externe Art. 6931 a plus de 4 modules supplémentaires Art. 8054, enlever le pontet C3.7 et relier une alimentation supplémentaire aux bornes (VL)+ et (M)-.

HINWEIS: Wenn an die Sprechstelle Art. 6931 mehr als 4 Zusatzmodule Art. 8054 angeschlossen sind, die Brücke C3.7 entfernen und ein zusätzliches Netzteil an den Klemmen (VL)+ und (M)- anschließen.

NOTAS: cuando el aparato externo art. 6931 presenta más de cuatro módulos suplementarios art. 8054, quitar el puente C3.7 y conectar un alimentador suplementario a los bornes (VL)+ y (M)-.

NOTA: Quando o posto externo Art. 6931 apresenta mais de 4 módulos suplementares Art. 8054, retirar a ponte C3.7 e ligar um alimentador suplementar Art. 6582 aos bornes (VL)+ e (M)-.



Variante di collegamento per posto esterno art. 6931 con più di quattro moduli supplementari e alimentatore supplementare Art. 6582 (Rif. SI433).

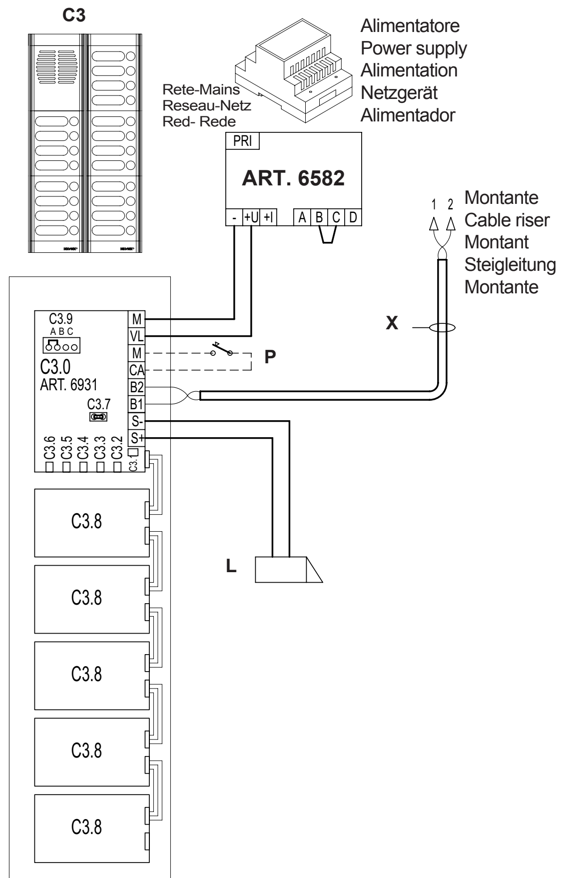
Connection variant for speech unit Art. 6931 with more than four additional modules and additional power supply unit Art. 6582 (Ref. SI433).

Variante de raccordement pour poste externe art. 6931 avec plus de quatre modules supplémentaires et alimentation supplémentaire Art. 6582 (Réf. SI433).

Anschlussvariante für Außenstelle Art. 6931 mit mehr als vier Zusatzmodulen und Zusatznetzgerät Art. 6582 (Art.Nr. SI433).

Variante de conexión para aparato externo Art. 6931 con más de cuatro módulos adicionales y alimentador adicional Art. 6582 (ref. SI433).

Variante de ligação para posto externo art. 6931 com mais de quatro módulos suplementares e alimentador suplementar Art. 6582 (Ref. SI433).



Nota: Quando il posto esterno Art. 6931 presenta più di 4 moduli supplementari Art. 12TS e 8054, 8053, 8052, 8051, togliere il ponticello C3.7 e collegare un alimentatore supplementare Art. 6582 ai morsetti (VL)+ e (M)-.

Note: When the speech unit Type 6931 has more than 4 supplementary modules Type 12TS e 8054, 8053, 8052, 8051, remove the jumper C3.7 and connect a supplementary power supply to the terminals (VL)+ and (M)-.

NOTES: lorsque le poste externe Art. 6931 a plus de 4 modules supplémentaires Art. 8054, enlever le pontet C3.7 et relier une alimentation supplémentaire aux bornes (VL)+ et (M)-.

HINWEIS: Wenn an die Sprechstelle Art. 6931 mehr als 4 Zusatzmodule Art. 8054 angeschlossen sind, die Brücke C3.7 entfernen und ein zusätzliches Netzteil an den Klemmen (VL)+ und (M)- anschließen.

NOTAS: cuando el aparato externo art. 6931 presenta más de cuatro módulos suplementarios art. 8054, quitar el puente C3.7 y conectar un alimentador suplementario a los bornes (VL)+ y (M)-.

NOTA: Quando o posto externo Art. 6931 apresenta mais de 4 módulos suplementares Art. 8054, retirar a ponte C3.7 e ligar um alimentador suplementar Art. 6582 aos bornes (VL)+ e (M)-.

Variante di collegamento segnalazionme "OCCUPATO ATTENDERE" per targhe serie 8000 (RIF. SI434).

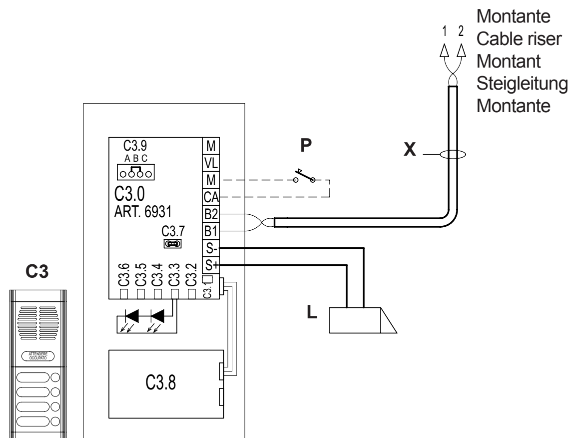
Connection variant for "BUSY WAIT" indication for 8000 series entrance panels (REF. SI434).

Variante de raccordement signalisation « OCCUPÉ ATTENDRE » pour plaques série 8000 (RÉF. SI434).

Anschlussvariante Anzeige „BESETZT BITTE WARTEN" für Klingeltableaus der Serie 8000 (ART.NR. SI434).

Variante de conexión de señalización "OCUPADO-ESPERAR" para placas serie 8000 (REF. SI434).

Variante de ligação de sinal de "OCUPADO - AGUARDE" para botoneiras série 8000 (REF. SI434).



Variante di collegamento installazione Art. 6931 in una targa serie 8100 (RIF. SI445).

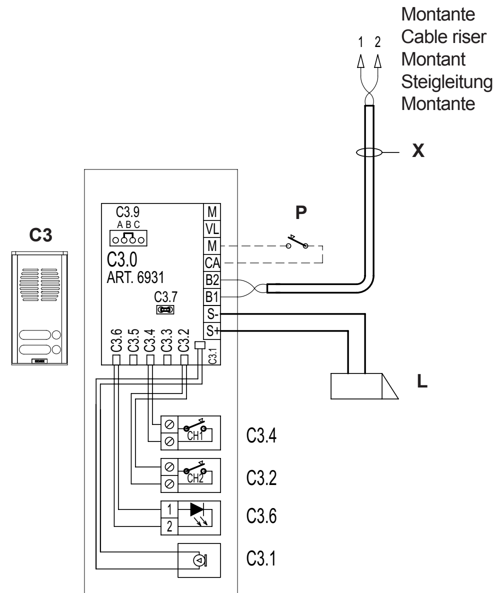
Connection variant for installation of Art. 6931 in an 8100 series entrance panel (REF. SI445).

Variante de raccordement installation Art. 6931 sur une plaque série 8100 (RÉF. SI445).

Anschlussvariante für den Einbau des Art. 6931 in einem Klingeltableau der Serie 8100 (ART.NR. SI445).

Variante de conexión para montaje del Art. 6931 en una placa serie 8100 (REF. SI445).

Variante de ligação de instalação Art. 6931 numa botoneira série 8100 (REF. SI445).



Variante di collegamento Art. 6931 in una targa Art. 88T1 (RIF. SI446).

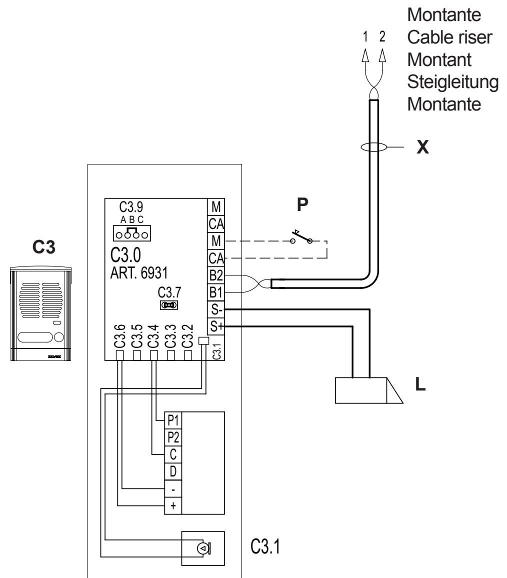
Connection variant for Art. 6931 in an 88T1 entrance panel (REF. SI446).

Variante de raccordement Art. 6931 sur une plaque Art. 88T1 (RÉF. SI446).

Anschlussvariante Art. 6931 in einem Klingeltableau der Serie 88T1 (ART.NR. SI446).

Variante de conexión Art. 6931 en una placa Art. 88T1 (REF. SI446).

Variante de ligação Art. 6931 numa botoneira Art. 88T1 (REF. SI446).





Vimar SpA: Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188 
Fax (Export) 0424 488 709
www.vimar.com



49400621A0 00 1311
VIMAR - Marostica - Italy